叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生存(survival) 000001

2. 生存(survival) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存(Survival)
第1/2页

[sərˈvaɪv(ə)l]
SURVIVAL
生存

生存

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
By **BASIL** **WELLS**
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

['maɪndləs] ['kriːtʃərz] [mjuːld] [ænd; ənd] ['grɔvəld] [ɪn]
Mindless **creatures** **mewled** **and** **grovelled** **in**
无意识 生物 喵喵叫 和 卑躬屈膝 在

无脑的生物呜咽着、匍匐着。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] . . . [ænd; ənd][men] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
the **streets** **of** **Ohio** **.** **.** **.** **and** **men** **found** **themselves**
这 街道 的 俄亥俄州 . . . 和 男人 成立 他们自己

俄亥俄州的街道……男人们发现自己

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['swɑːmpi] , ['eɪliən] [hel] [ʌv; əv]['viːnəs] ,
suddenly **in** **the** **swampy** **,** **alien** **hell** **of** **Venus** **,**
突然 在 这 沼泽地 , 外星人 地狱 的 金星 ,

突然间，他置身于金星那沼泽遍布、如同异星地狱般的环境中，

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] .
fighting **a** **weird** **battle** **for** **existence** **.**
斗争 一个 诡异的 战斗 为了 存在 .

一场为生存而进行的怪异战斗。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1946** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [flɔpt] , [ɔːr][pərˈhæps] , [mɔːr] ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The **experiment** **flopped** **,** **or** **perhaps** **,** **more** **accurately** **speaking** **,** **it** **succeeded**
这 实验 失败 , 或者 也许 , 更多的 准确 请讲 , 它 成功了
['oʊnli] [tuː] [wel] .
only **too** **well** **.**
仅有的 也 出色地 .

实验失败了，或者更准确地说，实验成功得有点过头了。

[ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['iːgoʊ][frʌm; frəm][wʌn]['hjuːmən]['dɑːməsaɪl]

The	theory	had	been	that	of	plucking	the	ego	from	one	human	domicile
这	理论	有	到过	那	的	拔毛	这	自我	从	一	人类	住所

[ænd; ənd] [træn'splæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	transplanting	it	,
和	移植	它	,

这种理论认为，要将自我从一个人的住所中取出并移植到另一个人身上。

[ˌtempə'rerəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] — [ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

temporarily	of	course	,	into	the	brain	of	another	man	—	or	animal	.
暂时地	的	课程	,	进入	这	脑	的	其他	男人	—	或者	动物	.

当然，这只是暂时的，进入另一个人——或动物——的大脑。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

The	machine	had	been	built	for	the	same	purpose	.
这	机器	有	到过	建造	为了	这	相同的	目的	.

这台机器的制造目的也正是如此。

['sɜːrkɪt] [ʃɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [blæst][ʌv; əv] ['paʊər] [kɪld] ['dɑːktər] - [ænd; ənd]

Circuits	shorted	and	the	resultant	blast	of	power	killed	Doctor	Brixson	and
电路	短线	和	这	结果	爆炸	的	力量	被杀	医生	-	和

[hɪz; ɪz] ['eldərli] [ə'sɪstənt] , ['elmər]['mɔːrgəs] .

his	elderly	assistant	,	Elmer	Morgus	.
他的	老年	助手	,	埃尔默	死亡	.

电路短路，由此产生的爆炸导致布里克森医生和他的年迈助手埃尔默·莫格斯丧生。

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

And	outward	the	circle	of	unleashed	power	extended	for	a	mile	from
和	向外	这	圆圈	的	释放	力量	扩展	为了	一个	英里	从

['kreɪtən] ['kɑːlɪdʒ] .

Crayton	College	.
克雷顿	大学	.

而这股释放出的力量向外扩散了一英里，从克雷顿学院一直延伸到远处。

[ðə; ði]['egəuz] , [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

The	egos	,	wrenched	from	their	rightful	places	,
这	自我	,	扭动	从	他们的	正当的	地方	,

那些自尊心被强行从它们应有的位置上拽了下来，

[went] ['hɜːrtl] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] - ['spiːdɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ænd; ənd]

went	hurtling	outward	into	space	on	the	light	-	speeding	wave	of	the	blast	and
去	疾驰	向外	进入	空间	在	这	光	-	超速	海浪	的	这	爆炸	和

['kɔntæktɪd] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['plænɪt] ,

contacted	that	of	life	on	our	sister	planet	,
联系	那	的	生活	在	我们的	姐姐	行星	,

借助爆炸产生的光速波，它们高速飞向太空，并与我们姊妹星球上的生命取得了联系。

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

金星。

[ænd; ənd] ['maɪndləs] [θɪŋz] ['grɔvəld] [ænd; ənd] [mjuːld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['kreɪtən] , [oʊ'haɪoʊ] .

And	mindless	things	grovelled	and	mewled	in	the	streets	of	Crayton	,	Ohio	.
和	无意识	事物	卑躬屈膝	和	喵喵叫	在	这	街道	的	克雷顿	,	俄亥俄州	.

. . .

: : :

. . .

在俄亥俄州克雷顿的街头，一些毫无理智的生物匍匐在地，发出呜咽声.....

['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] ['mælkəmz] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['vi:nəs] , ['ri:s(ə)ntli] ,

Only	since	the	Malcolm's	successful	voyage	to	Venus	,	recently	,
仅有的	自从	这	马尔科姆的	成功的	航程	到	金星	,	最近	,

自从马尔科姆号成功完成金星探测任务以来，最近.....

[hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [bɪn] [noʊn] .

has	the	full	story	of	that	catastrophe	been	known	.
有	这	满的	故事	的	那	灾难	到过	已知	.

那场灾难的全部真相是否已被世人所知?

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbəri] ['haɪdɪd] ,

From	the	lips	of	the	rubbery	hided	,
从	这	嘴唇	的	这	橡胶状的	隐藏	,

从橡胶般隐藏的嘴唇里，

['hɪdiəs] ['vi:'nju:ʒənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['speɪsər][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .

hideous	Venusians	who	came	to	Earth	aboard	the	spacer	we	learned	the	truth	.
可怕	金星人	WHO	来了	到	地球	船上	这	垫片	我们	学习	这	真相	.

我们从乘坐太空飞船来到地球的丑陋的金星人身上了解到了真相。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ə:θliŋz] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['swɑ:mpi]['eɪliən] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld]

then	is	the	story	of	those	Earthlings	flung	into	that	swampy	alien	hell	of	a	world
然后	是	这	故事	的	那些	地球人	扔	进入	那	沼泽地	外星人	地狱	的	一个	世界

[baɪ][ðə; ði] ['fri:kɪʃ] [blæst][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

by	the	freakish	blast	of	an	experimental	patchwork	of	wires	,
经过	这	怪异的	爆炸	的	一个	实验	拼布	的	电线	,

接下来讲述的是那些地球人被实验性电线装置发生的怪异爆炸抛入那个沼泽遍布、如同地狱般的外星世界的故事。

[tjʊb] , [ænd; ənd] [ɑ:d] [skræps][ʌv; əv][kwɔ:rts] .

tubes	,	and	odd	scraps	of	quartz	.
管子	,	和	奇怪的	碎屑	的	石英	.

管子和零星的石英碎片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][sər'vaɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] [ʌn'frendli]

It	is	the	tale	of	their	battle	for	survival	in	a	sodden	unfriendly
它	是	这	故事	的	他们的	战斗	为了	生存	在	一个	烂	不友好

[ɪn'vaɪrənmənt] :

environment	:
环境	:

这是他们在泥泞恶劣的环境中为生存而战的故事:

[gleɪd] ['mæsn] , ['tɪmɪd] , [maɪ'ɑ:pɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesər] [æt; ət] ['kreɪtən] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Glade	Masson	,	timid	,	myopic	history	professor	at	Crayton	College	,
林间空地	马松	,	胆小	,	近视	历史	教授	在	克雷顿	大学	,

格莱德·马森，克雷顿学院一位胆怯、目光短浅的历史学教授

[dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk] ['greɪʃ] [u:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .

jerked	his	head	from	the	dank	grayish	ooze	of	the	hollow	where	he	lay	.
猛地一抖	他的	头	从	这	dank	灰蒙蒙的	渗出物	的	这	空洞的	在哪里	他	躺	.

他猛地将头从他躺着的潮湿阴暗的洼地里抬起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [waɪd][æz; əz][hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['fɑ:gi] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

His	eyes	snapped	wide	as	he	examined	the	foggy	outlines	of	bushes	and
他的	眼睛	啪啪	宽的	作为	他	检查	这	雾蒙蒙的	概述	的	灌木丛	和

['twɪstɪŋ] [vaɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

twisting	vines	surrounding	him	.
扭曲	藤蔓	周围	他	.

他猛地睁大眼睛，打量着周围雾气缭绕的灌木丛和蜿蜒的藤蔓。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] ['bɑːdɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
Further than the length of two bodies he could not see .
更远 比 这 长度 的 二 身体 他 可以 不是 看 .

超过两个身子长度的距离，他就看不见了。

" - [loʊ] , " [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] ['mʌmbld] [frʌm; frəm][kloʊz][baɪ] .
" ' Lo , " a croaking voice mumbled from close by .
" - 洛 , " 一个 呱呱叫 嗓音 喃喃自语 从 关闭 经过 .

“‘喂，’”附近传来一个沙哑的声音低声说道。

['mæsn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [raʊnd][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃər] .
Masson looked up into the blinking round dark eyes of the alien creature .
马松 看起来 向上 进入 这 眨眼 圆形的 黑暗的 眼睛 的 这 外星人 生物 .

马森抬头望着那外星生物眨动的圆圆的黑眼睛。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['neɪkɪd]['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ['ænɪm(ə)l] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He examined the naked human - shaped animal curiously as he came to his
他 检查 这 裸 人类 - 形状 动物 奇怪的是 作为 他 来了 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他站起身来，好奇地打量着这个赤身裸体、人形的动物。

[ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] ;
That the strange being was intelligent he realized at once ;
那 这 奇怪的 存在 曾是 聪明的 他 已实现 在 一次 ;

他立刻意识到，这个奇怪的生物很聪明；

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dægər] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [boʊn] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [bænd][ʌv; əv] ['mɪldu:d]
the sharp dagger of splintered bone depending from a cross band of mildewed
这 锋利的 匕首 的 破碎的 骨 取决于 从 一个 叉 乐队 的 发霉的
[haɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
hide told him that .
隐藏 讲述 他 那 .

从一块发霉的兽皮横带上垂下的一根由碎骨制成的锋利匕首告诉他这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəjzlis] , [brɔːd] - - [feɪs] ; [ðə; ði] ['herləs] [slɪk] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːglaɪk]
But the noseless , broad - joweled face ; the hairless slick grayness of the froglike
但 这 无鼻 , 广阔 - - 脸 ; 这 无毛 光滑 灰色 的 这 像青蛙
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

但是，它那张没有鼻子、下巴宽阔的脸；那青蛙般光滑无毛的灰色身体，

['ʃeɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
shading to a dark purple around the two eyes and the generous slit of a
阴影 到 一个 黑暗的 紫色的 大约 这 二 眼睛 和 这 慷慨的 缝隙 的 一个
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

双眼周围和宽大的嘴巴呈深紫色阴影；

[ðə; ði] [webd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ]
the webbed hands and feet , and the drooping pointed ears were anything
这 蹼状的 双手 和 脚 , 和 这 下垂 尖 耳朵 是 任何事物
[bʌt; bət]['hjuːmən] .
but human .
但 人类 .

蹼状的手脚和下垂的尖耳朵，根本不像人类。

" [ə; eɪ][frɑːg] !
" A frog !
" 一个 青蛙 !

"一只青蛙！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ə'meɪzd] , " [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [bə'treikjən] !
" he gasped , amazed , " an intelligent batrachian !
" 他 倒吸一口气 , 惊叹 , " 一个 聪明的 两栖动物 !

他倒吸一口凉气，惊叹道："一个聪明的两栖动物！"

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
" He rubbed his hand across his eyes , and arrested the motion .
" 他 摩擦 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 和 被捕 这 运动 .

他揉了揉眼睛，止住了动作。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [webd] [ænd; ənd] [greɪ] !
His hand was webbed and gray !
他的 手 曾是 蹼状的 和 灰色的 !

他的手长着蹼，而且是灰色的!

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks]['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] !
He had six fingers instead of five !
他 有 六 手指 反而 的 五 !

他有六根手指而不是五根!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːk] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːst] [belts][ʌv; əv] [rɪdʒd] [haɪd]
And his sleek body was naked save for the crossed belts of ridged hide
和 他的 光滑 身体 曾是 裸 节省 为了 这 交叉 腰带 的 脊状的 隐藏
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ['dægəz] .
supporting his own two daggers .
支持 他的 自己的 二 匕首 .

他光滑的身体赤裸着，只有交叉的带状皮带固定着他自己的两把匕首。

['mæsn] [beltʃt] .
Masson belched .
马松 打嗝 .

马森打了个嗝。

[ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][daind][ɑːn] [fɪʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,
This strange new body of his had dined on fish he discovered ,
这 奇怪的 新的 身体 的 他的 有 用餐 在 鱼 他 发现 ,

他这具奇异的新身体以他发现的鱼类为食。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['veri] [ˌoʊvər'raɪp] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] .
and probably very overripe fish at that .
和 大概 非常 过熟 鱼 在 那 .

而且很可能是条已经完全熟透的鱼。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] [ɑːrmz] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [sliːk] [hɑːrd]['mʌs(ə)l] .
He flexed his thick gray arms , admiring the ripple of sleek hard muscle .
他 弯曲 他的 厚的 灰色的 武器 , 钦佩 这 波纹 的 光滑 难的 肌肉 .

他活动了一下自己粗壮的灰色手臂，欣赏着光滑结实的肌肉线条。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
Blood was pumping and throbbing through his body with the excitement of
血 曾是 抽水 和 悸动 通过 他的 身体 和 这 激动 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

激动之时，他的血液在他体内奔涌跳动。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ'ɑːpɪk] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]['tɪmɪd]

For	almost	the	first	time	in	his	forty	years	of	myopic	boyhood	and	timid
为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	四十	年	的	近视	童年	和	胆小

['mænhʊd] [gleɪd] ['mæsn] [felt][ə'laɪv] .

manhood	Glade	Masson	felt	alive	.
男子气概	林间空地	马松	毛毡	活	.

在长达四十年的目光短浅的童年和胆怯的成年生活中，格莱德·马森几乎第一次感受到了自己真正活着。

[lʌg'ʒʊriəntli] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [stretʃt] .

Luxuriantly	the	man	from	Earth	stretched	.
茂盛地	这	男人	从	地球	拉伸	.

地球人舒展地伸展了一下身体。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzmənt] [krɔːs] [ðə; ði][streɪndʒ]

He	saw	an	expression	that	he	took	to	be	amazement	cross	the	strange
他	锯	一个	表达	那	他	采取	到	是	惊愕	叉	这	奇怪的

['biːɪŋz] [fitʃər] .

being's	features	.
存在的	特征	.

他看到那个奇怪生物脸上闪过一丝惊讶的表情。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['diːpənd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] ['sʌŋkən]['nɒstrəlz] .

The	purple	deepened	around	the	other	male's	sunken	nostrils	.
这	紫色的	加深	大约	这	其他	男性的	凹陷	鼻孔	.

另一只雄性的凹陷鼻孔周围的紫色更深了。

" [aɪ] , " [ðə; ði][frɑːg][mæn] [sed] , " [ˌeɪ 'em]['dɑːktər][dʒɑːn] ['lɔlɚ] !

"	I	,	"	the	frog	man	said	,	"	am	Doctor	John	Lawler	!
"	我	,	"	这	青蛙	男人	说	,	"	是	医生	约翰	劳勒	!

“我，”青蛙人说，“是约翰·劳勒医生！”

" [mə'sɑːnz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

"	Masson's	mouth	dropped	open	.
"	马森的	嘴	掉落	打开	.

马森的嘴巴张得老大。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['kreɪtən] ?

What	must	have	happened	back	there	in	Crayton	?
什么	必须	有	发生	后退	那里	在	克雷顿	?

克雷顿那边究竟发生了什么事?

[hɪz; ɪz][læst] ['meməri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['rentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['stʌmək] ,

His	last	memory	was	of	a	horrible	wrenching	at	his	delicate	stomach	,
他的	最后的	记忆	曾是	的	一个	可怕	扭动	在	他的	精美的	胃	,

他最后的记忆是脆弱的腹部传来一阵可怕的绞痛。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['blækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

and	then	an	abrupt	blacking	out	of	the	auditorium	.
和	然后	一个	突然	黑化	出去	的	这	礼堂	.

然后礼堂突然陷入一片黑暗。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['lɔlɚ] [æz; əz] [wel] ,

Apparently	his	ego	,	and	that	of	Doctor	Lawler	as	well	,
显然	他的	自我	,	和	那	的	医生	劳勒	作为	出色地	,

显然，他的自尊心，以及劳勒医生的自尊心，

[hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [miːnz] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frɑːglaɪk]

had	by	some	mysterious	means	been	exchanged	with	that	of	these	froglike
有	经过	一些	神秘	方法	到过	交换	和	那	的	这些	像青蛙

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

不知何故，它与这些蛙状生物交换了身体。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [smaɪld] .
Suddenly **he** **smiled** **.**
突然 他 微笑 .

他突然笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] .
This **was** **probably** **another** **of** **his** **nightmares** **.**
这 曾是 大概 其他 的 他的 噩梦 .

这大概是他做的另一个噩梦。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɪntʃ] [hɪm'self] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'weɪkən] .
He **would** **shut** **his** **eyes** **,** **pinch** **himself** **hard** **,** **and** **command** **himself** **to** **awaken** **.**
他 会 关闭 他的 眼睛 , 捏 他自己 难的 , 和 命令 他自己 到 觉醒 .

他会闭上眼睛，用力掐自己一下，然后命令自己醒来。

[hi:; hi] [pɪntʃt] .
He **pinched** **.**
他 捏 .

他掐了一下。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['lɔlɚ] [skri:tʃ] [ɪn] ['terər] .
He **heard** **Lawler** **screech** **in** **terror** **.**
他 听到 劳勒 尖叫 在 恐怖 .

他听到劳勒发出惊恐的尖叫。

['sloʊli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Slowly **he** **opened** **his** **eyes** **.**
缓慢地 他 打开 他的 眼睛 .

他缓缓睁开了眼睛。

[æn; ən] ['ʌgli] [bi:st] , [ə; eɪ] [rep'tɪliən] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [tu:θ] - [laɪnd] [snaʊt] ,
An **ugly** **beast** **,** **a** **reptilian** **monster** **of** **scales** **and** **gaping** **tooth** **-** **lined** **snout** **,**
一个 丑陋的 兽 , 一个 爬行动物 怪物 的 秤 和 张开的 齿 - 衬里 鼻子 ,

丑陋的野兽，浑身鳞片、长着满是利齿的巨口的爬行动物怪物，

[keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['stʌbi] ['krʊkɪd] [legz] .
came **lumbering** **toward** **him** **on** **stubby** **crooked** **legs** **.**
来了 伐木 朝向 他 在 矮胖的 歪 腿 .

它迈着粗短弯曲的腿，蹒跚地向他走来。

[ten] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] - [laɪk] ['sɔ:riən] ,
Ten **feet** **in** **length** **was** **the** **alligator** **-** **like** **saurian** **,**
十 脚 在 长度 曾是 这 鳄鱼 - 喜欢 蜥蜴 ,

这只长得像鳄鱼的蜥蜴身长十英尺。

[ɪts] ['lʌmpi] [blæk] [pleɪts] ['spraʊtɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [spaɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [bæk] [daʊn]
its **lumpy** **black** **plates** **sprouting** **an** **ugly** **ridge** **of** **yellowish** **spines** **along** **its** **back** **down**
它是 凹凸不平 黑色的 盘子 发芽 一个 丑陋的 岭 的 淡黄色 脊柱 沿着 它是 后退 向下
[tu:; tə] [ɪts] [brɔ:d] [flæt] [teɪl] .
to **its** **broad** **flat** **tail** **.**
到 它是 广阔 平坦的 尾巴 .

它背部长着凹凸不平的黑色鳞片，上面长着丑陋的黄色棘刺，一直延伸到宽阔扁平的尾巴。

['mæsn] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Masson **took** **to** **his** **heels** **.**
马松 采取 到 他的 高跟鞋 .

马森拔腿就跑。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsprɪŋi] [ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [vaɪnz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ]

He	bounded	away	across	the	springy	carpet	of	water	-	logged	vines	after	the	fading
他	有界	离开	穿过	这	有弹性的	地毯	的	水	-	已登录	藤蔓	后	这	褪色

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈspɜːrtɪŋ] [webd] [fiːt] .

sounds	of	the	Doctor's	spurting	webbed	feet	.
声音	的	这	医生的	喷涌	蹼状的	脚	.

他循着博士蹼足喷水的声音，跃过湿漉漉的藤蔓铺成的柔软地毯，飞快地跑开了。

[fɑːg] [kloʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Fog	closed	in	around	him	.
多雾路段	关闭	在	大约	他	.

浓雾在他周围弥漫开来。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsiːmɪŋli] [ˈbɑːtəmləs] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪliən][ˈbɑːdi]

Twice	he	fell	into	seemingly	bottomless	pools	of	water	and	his	alien	body
两次	他	跌倒	进入	似乎	无底	游泳池	的	水	和	他的	外星人	身体

['sɜːrfɪs] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː]

surfaced	him	instinctively	and	dragged	him	ashore	so	he	could	continue
浮出水面	他	本能地	和	拖拽	他	岸上	所以	他	可以	继续

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

他两次掉入看似深不见底的水池中，但他的外星身体本能地将他从水中拉出，并把他拖到岸上，以便他能够继续飞行。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['lɔlɚ] ; [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

No	longer	did	he	hear	the	running	feet	of	Doctor	Lawler	;	yet	he	continued	to
不	更长	做过	他	听到	这	跑步	脚	的	医生	劳勒	;	然而	他	持续	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他再也听不到劳勒医生的奔跑脚步声了；但他仍然继续奔跑。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [flɔːrd] ['mɪstinɪs] [wer]

So	it	was	that	he	came	into	a	section	of	the	vine	-	floored	mistiness	where
所以	它	曾是	那	他	来了	进入	一个	部分	的	这	藤	-	倒地	雾蒙蒙	在哪里

['stʌbi] ['liːfi] - [boʊld] [ʃrʌbz] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spʌndʒi][sɔɪl] ,

stubby	leafy	-	boled	shrubs	grew	from	the	spongy	soil	,
矮胖的	绿叶	-	博莱德	灌木	生长	从	这	海绵状的	土壤	,

于是，他来到了一片藤蔓遍布、雾气弥漫的区域，那里松软的土壤里长着矮壮的、枝繁叶茂的灌木。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [liːvd] ['lɪt(ə)l] [triːz] ,

and	as	he	approached	closer	to	the	pale	-	leaved	little	trees	,
和	作为	他	接近	更近	到	这	苍白	-	离开	小的	树木	,

当他走近那些叶子颜色较浅的小树时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [slɜːrd] [hæf] - [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] .

he	heard	the	excited	babble	of	slurred	half	-	familiar	words	.
他	听到	这	兴奋的	潺潺	的	含糊不清	一半	-	熟悉的	字	.

他听到一阵兴奋的、含糊不清的、半熟悉的词语的嘈杂声。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ðen] ,

He	looked	more	closely	at	the	trees	then	,
他	看起来	更多的	密切	在	这	树木	然后	,

他随即更加仔细地观察起这些树来。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [vaɪnz] ,

to	discover	that	just	above	his	head	a	thatch	of	living	vines	,
到	发现	那	只是	多于	他的	头	一个	苫	的	活的	藤蔓	,

他发现头顶上方竟然有一层活生生的藤蔓，

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈgraːsiz] [ˈtɑːpt] [iːtʃ] [ˈpʌlpi] [ˈjeloʊɪʃ] [trʌŋk] .

leaves	and	grasses	topped	each	pulpy	yellowish	trunk	.
树叶	和	草	顶峰	每个	稀烂	淡黄色	树干	.

每个肉质的淡黄色树干顶端都长满了树叶和草。

[greɪ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [lɪmp] [ʌv; əv] [ɪr] , [piəd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Gray	faces	,	hideous	and	limp	of	ear	,	peered	down	at	him	.
灰色的	面孔	,	可怕	和	跛行	的	耳朵	,	窥视	向下	在	他	.

一张张灰白的脸，丑陋不堪，耳朵耷拉着，俯视着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] [ˈpiːp(ə)l] !

He	had	come	across	a	village	of	the	frog	people	!
他	有	来	穿过	一个	村庄	的	这	青蛙	人们	!

他偶然发现了一个青蛙人的村庄!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌnləs] [ˈfɑːgi] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ˈʃeltərz] [ʌv; əv]

From	the	trees	of	this	sunless	foggy	jungle	they	had	fashioned	shelters	of
从	这	树木	的	这	无日光	雾蒙蒙的	丛林	他们	有	造型	避难所	的

[ə; eɪ] [sɔːrt] .

a	sort	.
一个	种类	.

他们利用这片不见天日、雾气弥漫的丛林中的树木，搭建了一些简易的住所。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [iːzd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .

As	his	breathing	eased	he	could	hear	them	more	plainly	.
作为	他的	呼吸	缓解	他	可以	听到	他们	更多的	显然	.

随着呼吸渐渐平稳，他能更清楚地听到他们的声音了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [fəˈmɪliər] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] !

No	wonder	their	speech	sounded	familiar	,	he	realized	,	they	were	speaking	English	!
不	想知道	他们的	演讲	听起来	熟悉的	,	他	已实现	,	他们	是	请讲	英语	!

难怪他们的讲话听起来很耳熟，他意识到，他们说的是英语!

[ˈlɔlɝ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈloʊn] [ðen] .

Lawler	and	he	were	not	alone	then	.
劳勒	和	他	是	不是	独自的	然后	.

当时劳勒和他并不孤单。

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈkreɪtən] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ˈpɑːsəbli] [ɔːl] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] !

Probably	all	of	Crayton	was	here	—	possibly	all	of	Ohio	!
大概	全部	的	克雷顿	曾是	这里	—	可能	全部	的	俄亥俄州	!

克雷顿镇的人可能都来了——甚至可能整个俄亥俄州的人都来了!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈelɪs] , [ðə; ði] [ˈkemɪstri] [dɪˈpɑːrtmənt] [hed] ,

"	I	tell	you	,	"	that	was	Charles	Ellis	,	the	chemistry	department	head	,
"	我	告诉	你	,	"	那	曾是	查尔斯	埃利斯	,	这	化学	部门	头	,

"我告诉你，"那是化学系主任查尔斯·埃利斯说的。

" [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɜːrθ] .

"	I'm	positive	this	is	not	Earth	.
"	我是	积极的	这	是	不是	地球	.

我确信这不是地球。

[meɪ] [saʊnd] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈviːnəs] .

May	sound	crazy	to	you	,	but	I'm	sure	this	is	the	planet	Venus	.
可能	声音	疯狂的	到	你	,	但	我是	当然	这	是	这	行星	金星	.

你可能觉得这很疯狂，但我确信这就是金星。

" ['mæsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

"	Masson	nodded	his	head	in	agreement	,	but	some	of	the	other	men
"	马松	点头	他的	头	在	协议	,	但	一些	的	这	其他	男人

[snɔːtid] [ðer; ðər] [dɪs'gʌst] .

snorted	their	disgust	.
哼了一声	他们的	厌恶	.

马森点头表示同意，但其他一些人却嗤之以鼻。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [grʌntid] [wʌn] ['skaːd] [oʊld][frɑːg] - [mæn] ,

"	Impossible	,	"	grunted	one	scarred	old	frog	-	man	,
"	不可能的	,	"	哼哼	一	疤痕	老的	青蛙	-	男人	,

"不可能，"一个满脸伤疤的老蛙人咕哝道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekt]

blinking	his	one	good	eye	and	flapping	his	ears	at	a	persistent	buzzing	insect
眨眼	他的	一	好的	眼睛	和	扑	他的	耳朵	在	一个	执着的	嗡嗡声	昆虫

['wɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['herləs] [skʌl] .

winging	around	his	hairless	skull	.
翅膀	大约	他的	无毛	颅骨	.

他眨着唯一一只完好的眼睛，对着在他光秃秃的头骨周围嗡嗡飞舞的昆虫，不停地拍打着耳朵。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['æməzɑːn]['rɪvər] ['kʌntri] — [ðoʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [aɪ]

"	I	say	this	must	be	the	Amazon	River	country	—	though	how	we	came	here	I
"	我	说	这	必须	是	这	亚马逊	河	国家	—	尽管	如何	我们	来了	这里	我

['wʊdnt] [noʊ] . "

wouldn't	know	.	"
不会	知道	.	"

"我觉得这里一定是亚马逊河流域——虽然我不知道我们是怎么来到这里的。"

" [noʊ][fə'mɪliər] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] , " ['elɪs] [sed] ['ʃrʌgɪŋ] .

"	No	familiar	fauna	and	flora	,	"	Ellis	said	shrugging	.
"	不	熟悉的	动物	和	植物	,	"	埃利斯	说	耸肩	.

"没有熟悉的动植物，"埃利斯耸耸肩说道。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] .

I	disagree	.
我	不同意	.

我不同意。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪz] ['viːnəs] [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ə'nʌðər]

The	only	logical	choice	is	Venus	or	perhaps	a	similar	environment	in	another
这	仅有的	逻辑	选择	是	金星	或者	也许	一个	相似的	环境	在	其他

[daɪ'menʃən(ə)l] [pleɪn] .

dimensional	plane	.
维度	飞机	.

唯一合乎逻辑的选择是金星，或者可能是另一个维度空间中的类似环境。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt]

"	He	got	to	his	feet	and	walked	across	the	rough	floor	of	the	large	hut
"	他	得到	到	他的	脚	和	步行	穿过	这	粗糙的	地面	的	这	大的	小屋

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['lædər] [ʌv; əv] [læʃ] [poʊlz] .

toward	the	descending	ladder	of	lashed	poles	.
朝向	这	下降	梯子	的	鞭打	杆子	.

他站起身，穿过大棚粗糙的地面，走向用捆绑的木杆搭成的下行梯子。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	But	I'll	not	argue	with	you	,	"	he	concluded	.
"	但	患病的	不是	争论	和	你	,	"	他	结束	.

"但我不会和你争论，"他总结道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðər] [naʊ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

"	We	must	hang	together	now	as	never	before	.
"	我们	必须	悬挂	一起	现在	作为	绝不	前	.

"我们现在比以往任何时候都更需要团结一致。"

" ['mæsn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Masson	followed	his	friend	down	the	ladder	.
"	马松	随后	他的	朋友	向下	这	梯子	.

马森跟着他的朋友下了梯子。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['vɪlɪdʒ]

As	he	descended	into	the	misty	sea	of	fog	he	regarded	the	changed	village
作为	他	下降	进入	这	蒙蒙	海	的	多雾路段	他	认为	这	已更改	村庄

[ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri] ['wɝːldz] [deɪz] [hæd; həd] [siːn] [kri'eɪtɪd] .

that	a	score	of	this	watery	world's	days	had	seen	created	.
那	一个	分数	的	这	水状的	世界的	天	有	已见	创建	.

当他进入迷雾缭绕的大海时，他看到了这个在水世界二十天的时间里形成的、已经面目全非的村庄。

[ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][faʊn'deɪʃ(ə)n][paɪlz][fɔːr; fər] [mɔːr]

The	boles	of	the	trees	had	been	utilized	as	foundation	piles	for	more
这	树干	的	这	树木	有	到过	利用	作为	基础	堆	为了	更多的

[səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['wɔːtər] - [taɪt] ['strʌktʃər] ,

substantial	and	water	-	tight	structures	,
重大的	和	水	-	紧的	结构	,

树干曾被用作更坚固、更防水建筑物的地基桩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]['eksailz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [wel]

and	now	the	two	thousand	and	twenty	-	nine	exiles	from	Earth	were	well
和	现在	这	二	千	和	二十	-	九	流亡者	从	地球	是	出色地

- [haust] .

-	housed	.
-	房屋	.

现在，来自地球的2029名流放者都有了合适的住处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][riˈæləti] , [tʃɑːrlz] , " ['mæsn] [sed] ,

"	This	is	the	reality	,	Charles	,	"	Masson	said	,
"	这	是	这	现实	,	查尔斯	,	"	马松	说	,

"这就是现实，查尔斯，"马松说道。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['sʌŋkən] ['nɒstrəlz] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [mɔɪst] [er] .

his	wide	sunken	nostrils	drinking	deep	of	the	thick	moist	air	.
他的	宽的	凹陷	鼻孔	喝	深的	的	这	厚的	潮湿	空气	.

他宽阔而深陷的鼻孔深深地吸了一口湿润的空气。

" [ɔːl'redi] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːmz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] .

"	Already	our	life	back	on	Earth	seems	an	unpleasant	dream	.
"	已经	我们的	生活	后退	在	地球	似乎	一个	令人不快的	梦	.

"回到地球后，我们的生活仿佛变成了一场不愉快的梦。"

[hɪr] [ðə; ði] ['swɑːmplænd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Here	the	swamplands	furnish	us	food	in	plenty	and	the	temperature
这里	这	沼泽地	提供	我们	食物	在	很多	和	这	温度

['seldəm] ['veriz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] .

seldom	varies	more	than	a	few	degrees	.
很少	变化	更多的	比	一个	很少	学位	.

这里的沼泽地为我们提供充足的食物，气温也很少变化超过几度。

" [ðə; ði] ['stedi] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] ['elɪs] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mæsn] ['sɪriəsli] .

"	The	steady	dark	eyes	of	Ellis	regarded	Masson	seriously	.
"	这	稳定的	黑暗的	眼睛	的	埃利斯	认为	马松	严重地	.

埃利斯那双沉稳的黑眼睛认真地打量着马森。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kru:d] [spɪr] , [boʊn] - [tɪpt] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Then	he	lifted	the	crude	spear	,	bone	-	tipped	and	heavy	,
然后	他	抬起	这	原油	矛	,	骨	-	倾斜	和	重的	,

然后他举起了那支粗糙的、骨尖且沉重的长矛，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	touched	the	curved	projection	of	the	bow	above	his	shoulder	.
和	感动	这	弯曲	投影	的	这	弓	多于	他的	肩膀	.

他摸了摸肩膀上方弓身的弧形突出部分。

" [θri:] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['neɪtɪvz] .

"	Three	times	,	"	he	said	,	"	we	have	been	attacked	by	hostile	natives	.
"	三	时代	,	"	他	说	,	"	我们	有	到过	遭到攻击	经过	敌对的	本地人	.

他说："我们曾三次遭到敌对土著居民的袭击。"

['oʊnli] ['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ['wɛpənz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Only	our	superior	weapons	have	given	us	the	advantage	.
仅有的	我们的	优越的	武器	有	给定	我们	这	优势	.

只有我们先进的武器装备才给了我们优势。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['lʌki] .

"	The	next	time	we	may	not	be	so	lucky	.
"	这	下一个	时间	我们	可能	不是	是	所以	幸运的	.

"下次我们可能就没那么幸运了。"

[ðə; ði] ['frɑ:gz] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] ['aʊər; ɑ:r] [spiə] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] .

The	frogs	may	have	copied	our	spears	and	bows	.
这	青蛙	可能	有	复制	我们的	长矛	和	弓	.

青蛙可能模仿了我们的长矛和弓箭。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	That	is	the	reason	we	must	not	be	satisfied	.
"	那	是	这	原因	我们	必须	不是	是	使满意	.

"这就是我们不能满足的原因。"

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪld] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['betər] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'tekʃn] .

We	must	build	machines	and	better	weapons	for	our	own	protection	.
我们	必须	建造	机器	和	更好的	武器	为了	我们的	自己的	保护	.

我们必须制造机器和更好的武器来保护自己。

[hɪr] [ɑ:n] ['vi:nəs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Here	on	Venus	we	are	but	a	handful	of	aliens	surrounded	by	millions	of
这里	在	金星	我们	是	但	一个	少数	的	外星人	包围	经过	百万	的

['hɑ:st(ə)l] ['sævidʒiz] .

hostile	savages	.
敌对的	野蛮人	.

在金星上，我们只是少数外星人，被数百万充满敌意的野蛮人包围着。

" ['mæsn] [grʌntid] ['daʊtfəli] .

"	Masson	grunted	doubtfully	.
"	马松	哼哼	怀疑地	.

马森疑惑地哼了一声。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] , " [hiː; hi][inˈkwaiəd] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪld] [məˈʃiːnz] ?

"	With	what	,	"	he	inquired	,	"	are	we	to	build	machines	?
"	和	什么	,	"	他	询问	,	"	是	我们	到	建造	机器	?

他问道："我们要用什么来制造机器？"

[ɔːl] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ræft][ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] [wʌn] —

All	the	islands	that	we	have	visited	by	raft	or	swimming	are	like	this	one	—
全部	这	岛屿	那	我们	有	到访	经过	筏	或者	游泳	是	喜欢	这	一	—

[ˈsɑːgi] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈætɔlz] [ʌv; əv] - [vaɪnz] [ænd; ənd][ˈnɪk] - [ˈnɪk] [brʌʃ] .

soggy	floating	atolls	of	thidin	vines	and	nik	-	nik	brush	.
湿漉漉的	漂浮的	环礁	的	-	藤蔓	和	尼克	-	尼克	刷子	.

我们乘筏或游泳到访过的所有岛屿都像这样——湿漉漉的漂浮环礁，上面长满了藤蔓和灌木。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][noʊ][ˈmet(ə)l] [ˈwɛpənz] ; [ˈiːv(ə)n][flɪnt] [siːmz] [ˌʌnˈnoʊn] .

The	natives	have	no	metal	weapons	;	even	flint	seems	unknown	.
这	本地人	有	不	金属	武器	;	甚至	燧石	似乎	未知	.

当地居民没有金属武器；甚至连燧石武器似乎都闻所未闻。

" [ˈelɪs] [ræmd] [hɪz; ɪz] [webd] [greɪ] [hænd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Ellis	rammed	his	webbed	gray	hand	down	into	the	pouch	that	hung	at	his	side	.
"	埃利斯	撞倒	他的	蹼状的	灰色的	手	向下	进入	这	小袋	那	悬挂	在	他的	边	.

埃利斯将他那蹼状的灰色手伸进挂在身侧的袋子里。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfrægmənt][ʌv; əv] [blæk] [ˈglæsi] [rɑːk] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

When	it	emerged	again	a	sharp	fragment	of	black	glassy	rock	lay	in	his	palm	.
什么时候	它	出现	再次	一个	锋利的	分段	的	黑色的	玻璃状	岩石	躺	在	他的	棕榈	.

当他再次出现时，他掌心躺着一块锋利的黑色玻璃状岩石碎片。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [məˈsɑːnz] [əˈmeɪzmənt] .

He	grinned	at	Masson's	amazement	.
他	咧嘴一笑	在	马森的	惊愕	.

他看到马森惊讶的表情，咧嘴一笑。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	One	of	the	Frogs	,	"	he	said	,
"	一	的	这	青蛙	,	"	他	说	,

"其中一只青蛙，"他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ˈleðər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	that	we	captured	yesterday	had	this	on	a	loop	of	leather	around	his	neck	.
"	那	我们	捕获	昨天	有	这	在	一个	环形	的	皮革	大约	他的	脖子	.

"我们昨天抓获的那个人脖子上戴着一个用皮环串起来的东西。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][saɪnz][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

With	the	few	words	we	have	learned	and	signs	I	learned	that	a	mountain
和	这	很少	字	我们	有	学习	和	标志	我	学习	那	一个	山

[ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [laɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] . "

of	this	material	lies	toward	the	east	.	"
的	这	材料	谎言	朝向	这	东方	.	"

从我们学到的寥寥几句话和一些迹象来看，我得知东方有一座由这种物质构成的山峰。

" [lænd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['mæsn] [kʊd; kəd][gæsp] .

"	Land	!	"	was	all	Masson	could	gasp	.
"	土地	!	"	曾是	全部	马松	可以	喘气	.

"陆地！"马森只能喘着气说出这句话。

['revərəntli] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['glæsi] [əb'sɪdiən] .

Reverently	he	fingered	the	bit	of	glassy	obsidian	.
虔诚地	他	用手指	这	少量	的	玻璃状	黑曜石	.

他虔诚地抚摸着那块光滑的黑曜石。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ]

His	eyes	blinked	with	excitement	and	his	grotesque	slash	of	a	mouth
他的	眼睛	眨眼	和	激动	和	他的	怪诞	削减	的	一个	嘴

['kwivəd] .

quivered	.
颤抖	.

他兴奋地眨着眼睛，那张怪异的嘴巴也颤抖起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['iːgərli] .

"	he	demanded	eagerly	.
"	他	要求	急切地	.

他急切地问道。

" [lets] [get]['goʊɪŋ] .

"	Let's	get	going	.
"	我们来吧	得到	去	.

“我们出发吧。”

" ['elɪs] [læft] ['tɑːlərəntli] .

"	Ellis	laughed	tolerantly	.
"	埃利斯	笑了	宽容地	.

埃利斯宽容地笑了笑。

" [ðə; ði]['aɪlənd][laɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	island	lies	some	distance	away	,	"	he	said	.
"	这	岛	谎言	一些	距离	离开	,	"	他	说	.

“岛屿距离这里还有一段距离，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [gʊd] [rɑːfts] , [ɔːr] , ['betər] , [kə'nuːz] .

"	We	will	need	good	rafts	,	or	,	better	,	canoes	.
"	我们	将要	需要	好的	木筏	,	或者	,	更好的	,	独木舟	.

我们需要结实的木筏，或者更好的选择是独木舟。

['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mʌd] - [lændz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

Hostile	natives	probably	live	in	the	mud	-	lands	surrounding	the	island	.	"
敌对的	本地人	大概	居住	在	这	泥	-	土地	周围	这	岛	.	"

岛屿周围的泥泞地带可能居住着敌对的土著居民。

" [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " ['ɝːdʒd] [gleɪd] ['mæsn] .

"	Let's	get	to	work	on	it	then	,	"	urged	Glade	Masson	.
"	我们来吧	得到	到	工作	在	它	然后	,	"	敦促	林间空地	马松	.

“那我们就开始动手吧，”格莱德·马森催促道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ælɪgeɪtər] - [dʒɔːd] - [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər][skɪnz]

"	We	can	kill	a	lot	of	these	alligator	-	jawed	vallids	and	use	their	skins
"	我们	能	杀	一个	很多	的	这些	鳄鱼	-	下巴	-	和	使用	他们的	皮肤

[fɔːr; fər][boʊt] ['kʌvərɪŋ] .

for	boat	covering	.
为了	船	覆盖	.

“我们可以杀死很多这种长着鳄鄂的瓦利德鱼，并用它们的皮毛来覆盖船只。”

[ðə; ði]['eskəˌməʊz][duː] [ðæt] .

The	Eskimos	do	that	.
这	爱斯基摩人	做	那	.

爱斯基摩人就是这么做的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdz] , [tuː] .

And	we	can	make	shields	of	their	hides	,	too	.
和	我们	能	制作	盾牌	的	他们的	隐藏	,	也	.

我们还可以用它们的皮制作盾牌。

[wiːl] [niːd] ['ekstrə]['ærəus] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] . "

We'll	need	extra	arrows	,	food	,	and	other	supplies	.	"
出色地	需要	额外的	箭头	,	食物	,	和	其他	补给品	.	"

我们需要额外的箭矢、食物和其他补给品。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['elɪs] .

"	Go	to	it	,	"	laughed	Ellis	.
"	去	到	它	,	"	笑了	埃利斯	.

“去做吧,”埃利斯笑着说。

" [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	Ten	or	fifteen	of	the	younger	men	will	probably	want	to	go	along	.
"	十	或者	十五	的	这	年轻	男人	将要	大概	想	到	去	沿着	.

“十来个年轻人可能都想去。”

" [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] ['sɑːləmli] .

"	He	blinked	his	round	black	eyes	solemnly	.
"	他	眨眼	他的	圆形的	黑色的	眼睛	庄严地	.

他严肃地眨了眨圆圆的黑眼睛。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	And	you're	the	guy	that	was	satisfied	with	things	as	they	are	.
"	和	你是	这	盖伊	那	曾是	使满意	和	事物	作为	他们	是	.

“而你却对现状感到满意。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][skɪn] - ['kʌvərd] [kə'nuːz] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ailits]

"	The	little	flotilla	of	skin	-	covered	canoes	threaded	its	way	among	the	misty	islets
"	这	小的	船队	的	皮肤	-	涵盖	独木舟	螺纹	它是	方式	之中	这	蒙蒙	岛屿

[ʌv; əv] [peɪl] [griːn] - [vaɪnz] .

of	pale	green	thidin	vines	.
的	苍白	绿色的	-	藤蔓	.

“一小队用兽皮覆盖的独木舟穿梭在雾气缭绕的淡绿色藤蔓小岛之间。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [krɑːft][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Ten	of	the	unwieldy	craft	there	were	,
十	的	这	笨重	工艺	那里	是	,

其中有十艘笨重的船只,

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər]['boʊts] [tuː] ['paʊərfəli] ['mʌsld] ['frɑːgz][sæt] .

and	in	all	save	the	two	larger	boats	two	powerfully	muscled	Frogs	sat	.
和	在	全部	节省	这	二	更大的	船	二	强大的	肌肉发达	青蛙	卫星	.

除了两艘较大的船外，船上坐着两只肌肉发达的青蛙。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['boʊts] ['kærid] [θriː] ['pædlərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][draɪd] -

The	larger	boats	carried	three	paddlers	and	were	well	-	laden	with	dried	vallid
这	更大的	船	携带	三	划桨者	和	是	出色地	-	满载	和	干燥	-

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

较大的船只可搭载三名桨手，船上装满了干果肉。

[brɔɪld] - [ʃuːts] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['mɑːt(ə)ld] ['ɔrɪndʒ] ['nɪk] - ['nɪk][fruːt] .

broiled	thidin	shoots	,	and	heaps	of	the	scarlet	-	mottled	orange	nik	-	nik	fruit	.
烤制	-	芽	,	和	堆积如山	的	这	猩红	-	斑驳	橙子	尼克	-	尼克	水果	.

烤制的蒂丁嫩芽，以及成堆的猩红色斑驳的橙色尼克尼克果实。

" [hɪr] [ə'baʊt] ['suːzn] ['mɑːrtn] ?
" Hear about Susan Martin ?
" 听到 关于 苏珊 马丁 ?

“听说过苏珊·马丁的事吗？”

" [in'kwaiəd] ['elɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['rɪðmɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
" inquired Ellis as he dipped his paddle rhythmically into the sullen waters of
" 询问 埃利斯 作为 他 浸入 他的 桨 有节奏地 进入 这 忧郁 水 的
[ðə; ði][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [siː] .
the mist - shrouded sea .
这 薄雾 - 被遮蔽的 海 .

“埃利斯一边有节奏地将桨插入雾气笼罩的阴沉海水中，一边问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

" [mə'sɑːnz] [hed] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] .
" Masson's head did not turn .
" 马森的 头 做过 不是 转动 .

“马森的头没有转过来。”

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
His canoe was leading the expedition .
他的 独木舟 曾是 领导 这 远征 .

他的独木舟引领着探险队。

" [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['kreɪtən] , [bʌt; bət]['nevər] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" Heard she was visiting Crayton , but never heard what happened to her . "
" 听到 她 曾是 访问 克雷顿 , 但 绝不 听到 什么 发生 到 她 . "

“听说她去克雷顿了，但一直没听说她后来怎么样了。”

" ['ɔːlweɪz] ['lektʃərɪŋ] [ə'baʊt][bɜːrθ][kən'troʊl][ænd; ənd][tʃaɪld] [saɪ'kɑːlədʒi] , " ['tʃʌkld] ['elɪs] .
" Always lecturing about birth control and child psychology , " chuckled Ellis .
" 总是 讲课 关于 出生 控制 和 孩子 心理学 , " 轻笑 埃利斯 .

“总是大谈节育和儿童心理学，”埃利斯笑着说。

" [æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [æz; əz]['evər][aɪ][met] .
" As uncompromising a spinster as ever I met .
" 作为 毫不妥协 一个 单身女子 作为 曾经 我 遇见 .

“我见过的最不妥协的老处女。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
Well , that's all changed now .
出色地 , 那就是 全部 已更改 现在 .

现在一切都变了。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['frɑːgz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] . "
She finds herself with a family of seven young Frogs on her hands . "
她 发现 她自己 和 一个 家庭 的 七 年轻的 青蛙 在 她 双手 . "

她发现自己要照顾七只小青蛙。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] ['mæsn] .
" Whew ! " gasped Masson .
" 呼！ ! " 倒吸一口气 马松 .

“呼！”马森喘着气说。

" [bet][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðæt] . "
" Bet she hates that . "
" 赌注 她 讨厌 那 . "

“我敢肯定她讨厌那样。”

" ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɪn'strʌktər] [sed] , " [ʃi:z] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər]
" **Oddly** **enough** **,** " **the** **chemistry** **instructor** **said** **,** " **she's** **taking** **to** **being** **a** **mother**
" 奇怪 足够的 , " 这 化学 讲师 说 , " 她是 采取 到 存在 一个 母亲
[ɪn¸θu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically **.**
踊跃 .

"奇怪的是，"化学老师说，"她对当母亲这件事表现出了极大的热情。"

[hɜ:r; hər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ni:tist] , [best] - [skrʌbd] ,
Her **seven** **little** **Frogs** **will** **be** **the** **neatest** **,** **best** **-** **scrubbed** **,**
她 七 小的 青蛙 将要 是 这 最整洁 , 最好的 - 擦洗过 ,

她的七只小青蛙会是最干净、最整洁的，

[ɪn'sʌfrəbl] ['lɪt(ə)l][prɪgz][ɪn][ɔ:l] [nu:] ['kreɪtən] — ['i:v(ə)n][oʊld][dʒoʊ]['hænsəl] , [ðə; ði][eks] - [taʊn]
insufferable **little** **prigs** **in** **all** **New** **Crayton** **—** **even** **old** **Joe** **Hansel** **,** **the** **ex** **-** **town**
令人难以忍受的 小的 伪君子 在 全部 新的 克雷顿 — 甚至 老的 乔 汉塞尔 , 这 前任 - 镇
['drʌŋkərd] .
drunkard **.**
酒鬼 .

新克雷顿到处都是令人难以忍受的小伪君子——就连镇上的老酒鬼乔·汉塞尔也不例外。

['hi:z] [hɜ:r; hər][nekst] - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .
He's **her** **next** **-** **to** **-** **the** **youngest** **son** **.**
他是 她 下一个 - 到 - 这 最小的 儿子 .

他是她倒数第二个儿子。

" ['mæsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['herləs] [greɪ] [hed] ['θɔ:tfəli] .
" **Masson** **shook** **his** **hairless** **gray** **head** **thoughtfully** **.**
" 马松 摇晃 他的 无毛 灰色的 头 深思熟虑 .

马森若有所思地摇了摇他那光秃秃的灰白脑袋。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [ænd; ənd] [frendz] - ['egəuz][wɪð; wɪθ]
The **mystery** **of** **the** **switching** **of** **his** **neighbors** **'** **and** **friends** **'** **egos** **with**
这 神秘 的 这 交换 的 他的 邻居 - 和 朋友们 - 自我 和
[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ði:z] [tʌf] [greɪ] ['bɑ:dɪz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] .
the **former** **inhabitants** **of** **these** **tough** **gray** **bodies** **never** **ceased** **to** **amaze** **him** **.**
这 以前的 居民 的 这些 艰难的 灰色的 身体 绝不 停止 到 惊奇 他 .

邻居和朋友们的自我意识与这些坚硬灰色躯体中曾经居住者的自我意识互换的谜团，始终令他感到惊奇不已。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][seks][ʌv; əv][ðer; ðər] [træns'fə:d] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət][nɑ:t]
The **former** **sex** **of** **their** **transferred** **intelligences** **had** **been** **preserved** **,** **but** **not**
这 以前的 性别 的 他们的 转移 情报 有 到过 保存完好 , 但 不是
[ðer; ðər][eɪdʒ] .
their **age** **.**
他们的 年龄 .

他们转移的智能体的原性别得以保留，但年龄却没有保留。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌnɪŋ¸hæm] , [ðə; ði]['kæmpəs] [hɑ:rt] - ['breɪkər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Something** **like** **Cunningham** **,** **the** **campus** **heart** **-** **breaker** **,** " **he** **said** **.**
" 某物 喜欢 坎宁安 , 这 校园 心 - 断路器 , " 他 说 .

"就像坎宁安那样，校园里的万人迷，"他说。

" ['oʊnli][hi:; hi] ['endɪd] [ʌp][æn; ən][oʊld] , ['hɪdiəsli] ['rɪŋk(ə)ld] [frɑ:g] . "
" **Only** **he** **ended** **up** **an** **old** **,** **hideously** **wrinkled** **Frog** **.** "
" 仅有的 他 结束 向上 一个 老的 , 极其可怕 皱 青蛙 . "

"结果他变成了一只又老又丑、满脸皱纹的青蛙。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [end][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['elɪs] ['wɔ:rmli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] . . . . "
" **And** **a** **good** **end** **for** **him** **,** " **cried** **Ellis** **warmly** **,** " **he** **was** **. . . . .** "
" 和 一个 好的 结尾 为了 他 , " 哭 埃利斯 热情地 , " 他 曾是 . . . . "

"对他来说，这是一个美好的结局，"埃利斯激动地喊道，"他真是……"

" ['ɛs'ɛs'ɛs'ti:] ,
" **Ssst** ,
" ssst ,

“嘘，

" [wɔ:rnd] ['mæsn] ['pɪrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [breθ]
" **warned** **Masson** **peering** **along** **a** **steaming** **tunnel** **of** **vision** **that** **a** **chance** **breath**
" 警告 马松 窥视 沿着 一个 蒸煮 隧道 的 想象 那 一个 机会 气息
[ʌv; əv] [mɔɪst] [er] [hæd; həd]['oʊpənd] .
of **moist** **air** **had** **opened** **.**
的 潮湿 空气 有 打开 .

“马松警告说，他沿着蒸汽弥漫的视野隧道望去，一股潮湿的空气突然涌了进来。”

" [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['frɑ:gz] !
" **A** **raft** **,** **and** **half** **a** **dozen** **Frogs** **!**
" 一个 筏 , 和 一半 一个 打 青蛙 !

“一艘木筏，还有六只青蛙！”

" [ðeɪ] [rɪ'le] [ðə; ði][wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['smɔ:lər] [krɑ:ft][ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **They** **relayed** **the** **word** **back** **to** **the** **seven** **smaller** **craft** **and** **four** **of** **them**
" 他们 转播 这 单词 后退 到 这 七 较小的 工艺 和 四 的 他们
['swɪftli] [dru:] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ʌv; əv] ['mæsn] [ænd; ənd] ['elɪs] .
swiftly **drew** **abreast** **of** **the** **canoe** **of** **Masson** **and** **Ellis** **.**
迅速地 画 并排 的 这 独木舟 的 马松 和 埃利斯 .

“他们将消息传达给了七艘较小的船只，其中四艘迅速与马森和埃利斯的独木舟并排而行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [kə'nu:z] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θri:]
The **other** **three** **canoes** **remained** **to** **guard** **the** **cargo** **boats** **with** **their** **three**
这 其他 三 独木舟 剩余 到 警卫 这 货物 船 和 他们的 三
['pædlərz] .
paddlers **.**
划桨者 .

其余三艘独木舟和三名桨手留下来守卫货船。

" [wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['ɔ:rdərd] ['mæsn] ['sɔ:ftli] .
" **We'll** **investigate** **,** " **ordered** **Masson** **softly** **.**
" 出色地 调查 , " 订购 马松 轻轻 .

“我们会调查清楚，”马松轻声命令道。

" [ən'les] [ðeɪ] [ə'tæk] , [du:][nɑ:t][hɑ:rm][ðem; ðəm] .
" **Unless** **they** **attack** **,** **do** **not** **harm** **them** **.**
" 除非 他们 攻击 , 做 不是 伤害 他们 .

除非它们攻击你，否则不要伤害它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən]
With **the** **few** **words** **of** **their** **language** **we** **have** **learned** **perhaps** **we** **can**
和 这 很少 字 的 他们的 语言 我们 有 学习 也许 我们 能
[faɪnd] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][ɪz]['loʊkeɪtɪd] . "
find **where** **the** **rocky** **island** **is** **located** **.** **"**
寻找 在哪里 这 岩石 岛 是 位于 . "

凭借我们学到的那几句他们语言的词汇，或许我们可以找到那座岩石岛屿的位置。

" [fæt] [tʃæns] , " [grauld] [ðə; ði][hju:dʒ] - ['ʃoʊldərd] ['skɑ:d] [jʌŋ] [frɑ:g] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
" **Fat** **chance** **,** " **growled** **the** **huge** **-** **shouldered** **scarred** **young** **Frog** **whose** **name** **was**
" 胖的 机会 , " 咆哮 这 巨大的 - 肩部 疤痕 年轻的 青蛙 谁 姓名 曾是
['doʊlən] .
Dolan **.**
多兰 .

“想都别想，”名叫多兰、肩膀宽阔、满身伤疤的年轻青蛙咆哮道。

" [ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['leɪtər] . "
" They attack and talk later . "
" 他们 攻击 和 讲话 之后 . "

"他们先发动攻击，然后再进行谈判。"

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərz] , " [sed] ['mæsn] ['fɜ:rmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" Those are orders , " said Masson firmly , his eyes boring into those of the other
" 那些 是 订单 , " 说 马松 牢牢 , 他的 眼睛 无聊的 进入 那些 的 这 其他
.
:
.

"那是命令，"马松坚定地说，目光紧紧盯着对方。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'i:] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [fʊl] [kən'troʊl] .
" When you elected me leader of this expedition I took full control .
" 什么时候 你 当选 我 领导者 的 这 远征 我 采取 满的 控制 .

"你们选举我担任这次探险的领导者时，我完全掌控了局面。"

[sə'dʒestʃənz] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] ['ɔ:rdərz] !
Suggestions I will listen to , but you must follow orders !
建议 我 将要 听 到 , 但 你 必须 跟随 订单 !

我会听取建议，但你必须服从命令！

" ['doʊlənz] [aɪz] ['weivəd] .
" Dolan's eyes wavered .
" 多兰的 眼睛 犹豫不决 .

多兰的眼神有些动摇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" I didn't say nothing , " he grunted .
" 我 没有 说 没有什么 , " 他 哼哼 .

"我什么也没说，"他咕哝道。

[tu:] [kə'nu:z] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
Two canoes slipped silently away to the left and the other two sped toward the
二 独木舟 滑倒了 默默 离开 到 这 左边 和 这 其他 二 加速 朝向 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

两艘独木舟悄无声息地向左侧滑去，另外两艘则向右侧疾驰而去。

['mæsn] [kən'tɪnju:d] [streɪt] [ə'hed] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ræft] .
Masson continued straight ahead toward the raft .
马松 持续 直的 前方 朝向 这 筏 .

马森继续径直朝木筏走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [mɪst] ['pɑ:rtɪd] .
Suddenly the mist parted .
突然 这 薄雾 分手了 .

突然，雾气散开了。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:gi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['frɑ:gz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] .
The foggy outlines of a half - dozen Frogs were revealed .
这 雾蒙蒙的 概述 的 一个 一半 - 打 青蛙 是 揭晓 .

六只青蛙的模糊轮廓显现出来。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kru:dli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræft] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] - [stɔ:ks]
And across the crudely plaited surface of the raft of buoyant thidin - stalks
和 穿过 这 粗略地 编织 表面 的 这 筏 的 浮力 - 茎
[leɪ] [ðə; ðɪ] [baʊnd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [frɑ:g] .
lay the bound body of a young female Frog .
躺 这 边界 身体 的 一个 年轻的 女性 青蛙 .

在由漂浮的噻啶茎秆粗糙编织而成的木筏表面上，躺着一只被捆绑的年轻雌蛙的尸体。

['mæsn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bri:f] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ]

Masson	had	time	to	see	that	the	female	wore	a	brief	skirt	and	confining
马松	有	时间	到	看	那	这	女性	穿着	一个	简短的	裙子	和	限制

[bænd] [ʌv; əv] ['bi:tn] ['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

band	of	beaten	vegetable	fiber	—	a	woman	stolen	from	their	own	village	of
乐队	的	被打败	蔬菜	纤维	—	一个	女士	被盗	从	他们的	自己的	村庄	的

[nu:] ['kreɪtən] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hə:ld] [ðer; ðər] ['lʌmpi] ['kʌdʒəlz] [ʌv; əv] ['nɪk] - ['nɪk] [æt; ət]

New	Crayton	—	before	the	natives	hurled	their	lumpy	cudgels	of	nik	-	nik	at
新的	克雷顿	—	前	这	本地人	投掷	他们的	凹凸不平	棍棒	的	尼克	-	尼克	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马森有时间看清，那女子穿着短裙，腰间系着一条用捶打过的植物纤维制成的束带——她是从他们自己的新克雷顿村偷来的女人——然后土著人就向他投掷了笨重的尼克尼克棍棒。

[hi:; hi] ['dʌkt] .

He	ducked	.
他	躲闪	.

他低头躲开了。

[ðə; ði] [klʌbz] [mɪst] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θʌdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪd] - [baʊnd] ['gʌnl]

The	clubs	missed	,	only	one	of	them	thudding	into	the	hide	-	bound	gunwale
这	俱乐部	错过	,	仅有的	一	的	他们	砰砰声	进入	这	隐藏	-	边界	舷缘

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

球棒落空了，只有一根砰的一声砸在了他身旁用皮革包裹的舷缘上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frɑ:g] [men] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm]

and	then	the	frog	men	had	plunged	into	the	familiar	medium	of	the	warm
和	然后	这	青蛙	男人	有	暴跌	进入	这	熟悉的	中等的	的	这	温暖的

[si:] .

sea	.
海	.

然后，蛙人便一头扎进了温暖的大海中。

[ðeɪ] [swæm] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

They	swam	swiftly	toward	the	two	men	in	the	boat	,
他们	游泳	迅速地	朝向	这	二	男人	在	这	船	,

他们迅速游向船上的两个人。

[ðer; ðər] [boʊn] [naɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [webd] [fɪsts] .

their	bone	knives	in	their	powerful	webbed	fists	.
他们的	骨	刀具	在	他们的	强大的	蹼状的	拳头	.

他们强有力的蹼状拳头里握着骨刀。

['mæsn] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Masson	hurled	his	spear	at	one	of	them	.
马松	投掷	他的	矛	在	一	的	他们	.

马松向其中一人投掷了长矛。

[ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'testɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

A	gurgling	cry	of	pain	attested	to	the	accuracy	of	his	aim	.
一个	淙淙	哭	的	疼痛	已证实	到	这	准确性	的	他的	目的	.

一声痛苦的呻吟证明了他瞄准得非常准。

[hi:; hi] [sɔ:] ['elɪs] - [spɪr] [li:p] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,

He	saw	Ellis	'	spear	leap	forward	and	bury	itself	in	the	sea	,
他	锯	埃利斯	-	矛	飞跃	向前	和	埋葬	本身	在	这	海	,

他看到埃利斯的长矛跃出水面，深深扎入大海。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] ['swɪftli] [nɔkɪŋ]

and	then	his	bow	was	in	his	hands	and	the	bowstring	swiftly	nocking
和	然后	他的	弓	曾是	在	他的	双手	和	这	弦	迅速地	敲门

['ɪntuː][ðə; ði][boʊn] - [tɪpt] [ʃæft] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .

into	the	bone	-	tipped	shaft	of	an	arrow	.
进入	这	骨	-	倾斜	轴	的	一个	箭	.

然后，他手中握着弓，弓弦迅速扣在了骨尖箭杆上。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg][men][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

But	the	frog	men	were	upon	them	.
但	这	青蛙	男人	是	之上	他们	.

但是蛙人已经盯上他们了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [kən'vəːdʒd] [ðen] .

The	other	canoes	converged	then	.
这	其他	独木舟	收敛	然后	.

其他独木舟也随之汇合。

['ærəus] [frɔːθt] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'raʊnd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævidʒiz] .

Arrows	frothed	the	water	around	the	swimming	savages	.
箭头	起泡的	这	水	大约	这	游泳	野蛮人	.

箭矢在游泳的野蛮人周围的水中激起阵阵泡沫。

[blʌd] [daɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] [red] .

Blood	dyed	the	water	with	shifting	red	.
血	染色	这	水	和	转变	红色的	.

鲜血将水染成了变幻莫测的红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] [kɔɪlz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ə'træktɪd]

And	the	ghastly	coils	of	glistening	snake	-	like	things	of	the	deep	,	attracted
和	这	阴森	线圈	的	闪闪发光	蛇	-	喜欢	事物	的	这	深的	,	吸引

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] ,

by	the	blood	,
经过	这	血	,

还有那些被鲜血吸引而来的、来自深海的、闪闪发光的蛇形生物的可怕盘绕物，

[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪz] .

fought	for	the	bodies	.
战斗	为了	这	身体	.

双方争夺尸体。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] ['ɪntuː] ['frenzi] [æz; əz] [ʃɑːrk] - [laɪk] [fɪʃ] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ]

The	water	boiled	into	frenzy	as	shark	-	like	fish	came	also	and	battled	with
这	水	煮沸	进入	狂热	作为	鲨鱼	-	喜欢	鱼	来了	还	和	战斗	和

[ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

the	coiling	scavengers	of	the	deep	.
这	卷绕	拾荒者	的	这	深的	.

水面沸腾起来，鲨鱼般的鱼类也随之而来，与盘旋在深海中的食腐动物展开搏斗。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [rɔkt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][swɑːmp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['pædlɪŋ] [ʌv; əv]

The	canoes	rocked	and	threatened	to	swamp	despite	the	frantic	paddling	of
这	独木舟	摇滚	和	威胁	到	沼泽	尽管	这	疯狂的	划桨	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

尽管男人们拼命划桨，独木舟仍然摇晃不定，随时都有倾覆的危险。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ræft] [bɑːbd] , [ʌn'hɑːrmd] ,

All	of	the	Frogs	were	dead	,	but	their	raft	bobbed	,	unharmed	,
全部	的	这	青蛙	是	死的	,	但	他们的	筏	波波德	,	毫发无损	,

所有的青蛙都死了，但它们的木筏却毫发无损地漂浮着。

['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['mɒnstəz] .

outward	from	the	seething	cauldron	of	fighting	monsters	.
向外	从	这	沸腾	釜	的	斗争	怪物	.

从沸腾的怪物搏斗的熔炉中向外扩散。

[ðə; ði] [baʊnd] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [æz; əz] ['mæsn] [ænd; ənd] ['elɪs] ['pædld] ['kloʊzər]

The	bound	woman	watched	with	fearful	eyes	as	Masson	and	Ellis	paddled	closer
这	边界	女士	观看	和	可怕	眼睛	作为	马松	和	埃利斯	划桨	更近

,

,

,

被绑着的女人惊恐地看着马森和埃利斯划船靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	then	she	cried	out	with	joy	as	she	saw	their	weapons	and	the
和	然后	她	哭	出去	和	喜悦	作为	她	锯	他们的	武器	和	这

['sɪmp(ə)l] [briːtʃ] [klaʊts] .

simple	breech	clouts	.
简单的	臀	影响力	.

然后，当她看到他们的武器和简易的炮膛炮时，她高兴地叫了起来。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['mæsn] [stept] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [friːd] [hɜːr; hər][bɑːndz] .

"	Thank	God	,	"	she	gasped	,	as	Masson	stepped	aboard	and	freed	her	bonds	.
"	感谢	上帝	,	"	她	倒吸一口气	,	作为	马松	步	船上	和	自由	她	债券	.

"感谢上帝，"她喘着气说，马森走上船，解开了她的束缚。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən] [fleʃ] [wer] [hɜːr; hər] [greɪ] - [skɪnd] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz]

She	chafed	gently	at	the	swollen	flesh	where	her	gray	-	skinned	legs	and	arms
她	擦伤	轻轻地	在	这	肿	肉	在哪里	她	灰色的	-	去皮	腿	和	武器

[hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] .

had	been	bound	.
有	到过	边界	.

她轻轻地摩擦着被捆绑的、皮肤灰白的双腿和手臂上肿胀的皮肤。

['mæsn] ['swɑːloʊd] .

Masson	swallowed	.
马松	吞咽	.

马森吞咽了。

['hɪdiəs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['eni] ['ɜːrθli] ['stændərdz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

Hideous	though	she	might	have	been	by	any	Earthly	standards	,	to	him	she
可怕	尽管	她	可能	有	到过	经过	任何	尘世的	标准	,	到	他	她

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

尽管以世俗的标准来看，她可能丑陋不堪，但在他眼中，她却是美丽的。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd]

Her	body	was	firm	and	shapely	and	her	eyes	were	soft	and
她	身体	曾是	公司	和	优美	和	她	眼睛	是	柔软的	和

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

她身材匀称匀称，眼神温柔清澈。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðer; ðər] [kɔːrst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]['piːp(ə)l] .

And	in	his	body	there	coursed	the	blood	of	the	Frog	People	.
和	在	他的	身体	那里	课程	这	血	的	这	青蛙	人们	.

他体内流淌着蛙人的血液。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] ['bjuːti] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Already	he	was	forgetting	the	standards	of	beauty	back	on	Earth	.
已经	他	曾是	遗忘	这	标准	的	美丽	后退	在	地球	.

他已经开始忘记地球上的审美标准了。

[greɪs] , [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

Grace	,	strength	,	and	the	clean	-	cut	planes	of	the	body	are	the	secret	of
优雅	,	力量	,	和	这	干净的	-	切	飞机	的	这	身体	是	这	秘密	的

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

优雅、力量和匀称的身材是美丽的秘诀。

" [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [θɪk] - [tʌŋd] .

"	I	cannot	blame	them	for	stealing	you	,	"	he	said	,	thick	-	tongued	.
"	我	不能	责备	他们	为了	偷窃	你	,	"	他	说	,	厚的	-	舌头	.

“我不能责怪他们偷走了你，”他厚着脸皮说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [nuː] ['kreɪtən] .

"	I	have	not	seen	you	before	in	New	Crayton	.
"	我	有	不是	已见	你	前	在	新的	克雷顿	.

我以前在新克雷顿没见过你。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aiˈriːn] [krɔːft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Irene	Croft	,	"	she	said	,	smiling	.
"	艾琳	克罗夫特	,	"	她	说	,	微笑	.

“艾琳·克罗夫特，”她笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [gleɪd] ['mæsn] .

"	And	you	,	I	know	,	are	Glade	Masson	.
"	和	你	,	我	知道	,	是	林间空地	马松	.

“而你，我知道，是格莱德·马森。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [kəˈnuːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

I	saw	you	working	on	these	canoes	before	I	was	captured	.
我	锯	你	在职的	在	这些	独木舟	前	我	曾是	捕获	.

在我被俘虏之前，我看到你在修这些独木舟。

" [ðə; ði][eks] - [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][felt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːp]['oʊpən] .

"	The	ex	-	instructor	of	history	felt	his	mouth	drop	open	.
"	这	前任	-	讲师	的	历史	毛毡	他的	嘴	降低	打开	.

这位前历史老师惊讶得张大了嘴巴。

[ðɪs] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːmeɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]['viːnəs][wʌz; wəz][aiˈriːn] [krɔːft] ?

This	most	charming	of	all	females	he	had	seen	on	Venus	was	Irene	Croft	?
这	最多	迷人	的	全部	女性	他	有	已见	在	金星	曾是	艾琳	克罗夫特	?

他在金星上见过的所有女性中，最迷人的竟然是艾琳·克罗夫特?

[krɔːft] , [ðə; ði][slæb] - ['saɪdɪd] ,

Croft	,	the	slab	-	sided	,
克罗夫特	,	这	板	-	侧面	,

克罗夫特，板状侧面，

['boʊni] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət] ['kreɪtən] ['kɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] ['fʌsi]

bony	woman	who	had	taught	languages	at	Crayton	College	—	the	fussy
骨质	女士	WHO	有	教授	语言	在	克雷顿	大学	—	这	挑剔的

[oʊld][meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɔːr] [tʃɑːrm] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kwɪk]

old	maid	without	a	saving	grace	or	charm	save	her	intelligence	and	quick
老的	女佣	没有	一个	保存	优雅	或者	魅力	节省	她	智力	和	快的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ?

understanding	?
理解	?

曾在克雷顿学院教语言的骨瘦如柴的老妇人——除了聪明和理解力强之外，这位挑剔的老处女没有一丝魅力或风度可言？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , ['frendʃɪp]

They	had	been	good	friends	back	there	on	Earth	,	but	now	—	well	,	friendship
他们	有	到过	好的	朋友们	后退	那里	在	地球	,	但	现在	—	出色地	,	友谊

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

would	not	be	enough	.
会	不是	是	足够的	.

他们生前在地球上是好朋友，但现在——友情已经不够了。

" [aɪ'riːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['hʌni] .

"	Irene	,	"	he	said	enthusiastically	,	"	you're	a	—	a	—	honey	.
"	艾琳	,	"	他	说	踊跃	,	"	你是	一个	—	一个	—	蜂蜜	.

“艾琳，”他热情地说，“你真是个——真是个——甜心。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	face	turned	purple	as	she	smiled	her	gracious	acceptance	of	his
"	他的	脸	转向	紫色的	作为	她	微笑	她	亲切	验收	的	他的

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

“她微笑着欣然接受了他的赞美，他的脸涨得通红。”

[wɜːrdz] ['gɜːgəld] ['ɪmpətəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kə'nuː] .

Words	gurgled	impotently	in	his	throat	as	he	helped	her	aboard	the	canoe	.
字	咕噜咕噜	无能	在	他的	喉	作为	他	帮助	她	船上	这	独木舟	.

他扶她上独木舟时，喉咙里发出无力的咕哝声。

" [sʌn] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['elɪs] ['grʌfli] , " [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

"	Son	,	"	said	Charles	Ellis	gruffly	,	"	you've	got	it	bad	.
"	儿子	,	"	说	查尔斯	埃利斯粗声粗气地		,	"	你已经	得到	它	坏的	.

“儿子，”查尔斯·埃利斯粗声粗气地说，“你情况很糟糕。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][trɪm] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm]

And	,	"	he	scowled	at	the	trim	figure	sitting	between	them	,	"	I	don't	blame
和	,	"	他	皱着眉头	在	这	修剪	数字	坐着	之间	他们	,	"	我	不	责备

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“而且，”他皱着眉头看着坐在他们中间的苗条身影，“我不怪你。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðæt] ['pɜːrpəld] ['delɪkətli] .

"	This	time	it	was	Irene's	face	and	neck	that	purpled	delicately	.
"	这	时间	它	曾是	艾琳的	脸	和	脖子	那	紫色	轻柔地	.

“这一次，是艾琳的脸和脖子微微泛紫。”

" ['sɑːri] [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['kreɪtən] , " [sed] ['mæsn] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['eniθɪŋ]
" **Sorry we can't take you back to New Crayton , " said Masson , his grin anything**
" 对不起 我们 不能 拿 你 后退 到 新的 克雷顿 , " 说 马松 , 他的 咧嘴笑 任何事物
[bʌt; bət] ['sɑːri] ,
but sorry ,
但 对不起 ,

“很抱歉我们不能送你回新克雷顿，”马森说道，脸上的笑容丝毫没有歉意。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] .
" **but we must be almost to the rocky island we are hunting .**
" 但 我们 必须 是 几乎 到 这 岩石 岛 我们 是 打猎 .

“但我们应该已经快要到达我们正在寻找的岩石岛了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl][æt; ət] ['mæsn] ,
" **The girl flashed a quick smile at Masson ,**
" 这 女孩 闪光灯 一个 快的 微笑 在 马松 ,

女孩朝马松飞快地笑了笑，

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθˌmæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .
a smile that would have given the ordinary Earthman a series of nightmares .
一个 微笑 那 会 有 给定 这 普通的 地球人 一个 系列 的 噩梦 .

那笑容足以让普通地球人做一连串的噩梦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are right about the island , " she said .**
" 你 是 正确的 关于 这 岛 , " 她 说 .

“你说得对，那个岛确实存在问题，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
" **I have picked up a fair knowledge of the speech of the Butrads . "**
" 我 有 挑选 向上 一个 公平的 知识 的 这 演讲 的 这 - . "

“我对布特拉德人的语言已经有了相当的了解。”

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , " [broʊk][ɪn]['elɪs] .
" **So that's what they call themselves , " broke in Ellis .**
" 所以 那就是 什么 他们 称呼 他们自己 , " 打破 在 埃利斯 .

“原来他们是这样称呼自己的啊，”埃利斯插话道。

" ['sɑːri] , [mɪs] [krɔːft] .
" **Sorry , Miss Croft .**
" 对不起 , 错过 克罗夫特 .

“对不起，克罗夫特小姐。”

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The island is called Tular , " she said .**
" 这 岛 是 称为 - , " 她 说 .

“这个岛叫图拉岛，”她说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] -
" **They were taking me there to give me as a bride to the God -**
" 他们 是 采取 我 那里 到 给 我 作为 一个 新娘 到 这 上帝 -
[frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [klaʊdz] ,
From - the - Clouds ,
从 - 这 - 云 ,

“他们要带我去那里，把我献给云端之神做新娘。”

[æz; əz][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
as **I** **translated** **it** **,**
作为 我 翻译 它 ,

我翻译的时候是这样的:

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn][sʌm; səm] ['gæstli] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæʃ(ə)n]
but **I** **feel** **sure** **that** **I** **was** **to** **be** **sacrificed** **in** **some** **ghastly** **religious** **fashion**
但 我 感觉 当然 那 我 曾是 到 是 牺牲 在 一些 阴森 宗教 时尚
. "
: **"**
. "

但我确信我注定要以某种可怕的宗教方式被献祭。

" [frʌm; frəm] - [klaʊdz] , " ['elɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] .
" **From** **-** **Clouds** **,** **"** **Ellis** **was** **musing** **.**
" 从 - 云 , " 埃利斯 曾是 沉思 .

“来自云端,”埃利斯沉思道。

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .
" **Probably** **a** **meteorite** **.**
" 大概 一个 陨石 .

“可能是陨石。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **His** **face** **brightened** **.**
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

" [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [meɪ] [miːn] ['aɪərn] !
" **A** **meteorite** **may** **mean** **iron** **!**
" 一个 陨石 可能 意思是 铁 !

“陨石可能意味着铁!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[mə'sɑːnz] ['pæd(ə)l] ['dɪpt] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [siː] [ðæt] ['kʌvərz] [ɔːl]
Masson's **paddle** **dipped** **steadily** **into** **the** **murky** **waters** **of** **the** **cast** **sea** **that** **covers** **all**
马森的 桨 浸入 稳步 进入 这 浑浊的 水 的 这 投掷 海 那 封面 全部
['viːnəs] .
Venus **.**
金星 .

马松的桨稳稳地划入覆盖整个金星的浑浊的海水中。

['floʊtɪŋ] ['mɪnətʃər] ['ailits] [ʌv; əv] - [swɜːld] [pæst] , ['ailits] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə]
Floating **miniature** **islets** **of** **thidin** **swirled** **past** **,** **islets** **that** **some** **day** **might** **grow** **to**
漂浮的 微型 岛屿 的 - 旋转 过去的 , 岛屿 那 一些 天 可能 生长 到
[biː; bi][hjuːdʒ] ,
be **huge** **,**
是 巨大的 ,

漂浮的微小硫肽岛状物旋转着掠过，这些岛状物将来或许会长成巨大的细胞。

['mætɪd] [sʌb] - ['kɑːntənənts][ʌv; əv] [griːn] [laɪf] .
matted **sub** **-** **continents** **of** **green** **life** **.**
哑光 子 - 各大洲 的 绿色的 生活 .

绿色生命的密布次大陆。

['goʊstli] ['aɪləndz][ʌv; əv] - ,
Ghostly **islands** **of** **thidin** **,**
幽灵般的 岛屿 的 - ,

蒂丁的幽灵岛屿,

[ðer; ðər]['swɑ:mpi] [flɔ:rz] ['gɪvɪŋ] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ki] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**swampy**	**floors**	**giving**	**root**	**to**	**the**	**stocky**	**trees**	**and**	**shrubs**	**of**	**the**
他们的	沼泽地	楼层	给予	根	到	这	矮壮	树木	和	灌木	的	这

[vi:n'ju:siən]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] ,

Venusian	**jungle**	**growth**	**,**
金星	丛林	生长	,

它们沼泽般的地面为金星丛林中粗壮的树木和灌木的生长提供了根系。

[lu:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑ:g] .

loomed	**out**	**of**	**the**	**endless**	**blanket**	**of**	**fog**	**.**
迫近	出去	的	这	无尽的	毯子	的	多雾路段	.

从无尽的浓雾中隐约可见。

[ðə; ði] ['θroʊti] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

The	**throaty**	**deep**	**roar**	**of**	**the**	**scaly**	**vallids**	**and**	**the**	**splash**	**of**	**their**	**bodies**
这	喉音	深的	吼	的	这	鳞片状的	-	和	这	溅	的	他们的	身体

[broʊk] [ðə; ði] [θɪk] ['saɪləns] .

broke	**the**	**thick**	**silence**	**.**
打破	这	厚的	沉默	.

鳞甲怪兽发出低沉的咆哮声，溅起水花，打破了沉寂。

" [ænd; ənd]['aɪərn] [mi:nz] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , [wɪ'ðaʊt]

"	**And**	**iron**	**means**	**machines**	**,**	**and**	**weapons**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**without**
"	和	铁	方法	机器	,	和	武器	,	"	他	说	深思熟虑	,	没有

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .

turning	**around**	**.**
转弯	大约	.

"铁意味着机器和武器，"他若有所思地说，头也没有回。

" [mə'ʃi:nz] — [ænd; ənd] [plauz] .

"	**Machines**	**—**	**and**	**plows**	**.**
"	机器	—	和	犁	.

"机器——还有犁。

['wɛpənz] — [ænd; ənd] [hoʊz] .

Weapons	**—**	**and**	**hoes**	**.**
武器	—	和	锄头	.

武器——还有锄头。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [bɪld] ['hoʊmz] .

We	**will**	**build**	**factories**	**,**	**but**	**we**	**will**	**also**	**build**	**homes**	**.**
我们	将要	建造	工厂	,	但	我们	将要	还	建造	房屋	.

我们会建工厂，也会建房子。

" [ˌaɪ'ri:nz] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['mju:zɪŋz] .

"	**Irene's**	**voice**	**cut**	**across**	**their**	**musings**	**.**
"	艾琳的	嗓音	切	穿过	他们的	沉思	.

艾琳的声音打断了他们的沉思。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiər] [ɪz][nɑ:t]['aɪərn] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Supposing**	**the**	**meteor**	**is**	**not**	**iron**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	假如	这	流星	是	不是	铁	?	"	她	要求	.

"假设这颗陨石不是铁呢？"她问道。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['met(ə)l] , " [sed] ['elɪs] ['dɔ:gɪdli] .

"	**The**	**sea**	**is**	**full**	**of**	**metal**	**,**	**"**	**said**	**Ellis**	**doggedly**	**.**
"	这	海	是	满的	的	金属	,	"	说	埃利斯	顽强地	.

"大海里到处都是金属，"埃利斯固执地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [mæg'ni:ziəm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	**We**	**will**	**take**	**magnesium**	**from**	**it**	**.**
"	我们	将要	拿	镁	从	它	.

我们将从中提取镁。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ɜːrθ] .

We	did	it	on	Earth	.
我们	做过	它	在	地球	.

我们在地球上做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [kən'teɪn] ['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] . "

And	the	island	will	contain	metal	—	it	must	.	"
和	这	岛	将要	包含	金属	—	它	必须	.	"

岛上肯定会有金属——这是必然的。

" [spiə] ! " [kɔːld] ['mæsn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrsli] , " - [dʒʌst] [ə'hed] .

"	Spears	!	"	called	Masson	unexpectedly	,	and	then	,	tersely	,	"	vallids	just	ahead	.
"	长矛	!	"	称为	马松	不料	,	和	然后	,	简洁地	,	"	-	只是	前方	.

“斯皮尔斯！”马松突然喊道，然后简短地说：“就在前面。”

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [sləud] [ænd; ənd] [ʃiəd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌlpi] [ˌʌndər'wɔːtər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	canoes	slowed	and	sheered	off	from	the	pulpy	underwater	shelf	of	the
"	这	独木舟	减速	和	剪切	离开	从	这	稀烂	水下	架子	的	这

['aɪlənd] ['mæsn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ræmd] .

island	Masson	had	almost	rammed	.
岛	马松	有	几乎	撞倒	.

“独木舟减速并偏离了马松几乎撞上的岛屿那片松软的水下陆架。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['mɒnstəz] ['floʊtɪd] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Hundreds	of	the	scaly	monsters	floated	sleepily	in	the	water	,
数百	的	这	鳞片状的	怪物	漂浮	昏昏欲睡地	在	这	水	,

数百只鳞片怪物昏昏欲睡地漂浮在水中，

[ðer; ðər] ['jeloʊ] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [depθs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

their	yellow	spines	and	bulging	eyes	carpeting	the	shallow	depths	for	several
他们的	黄色的	脊柱	和	凸起	眼睛	地毯	这	浅的	深度	为了	一些

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

它们黄色的棘刺和凸出的眼睛铺满了数英亩的浅水区。

[ə'ʃɔːr] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [krɔːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌbi] [boʊd] [legz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Ashore	dozens	of	others	crawled	about	on	their	stubby	bowed	legs	searching	for
岸上	几十个	的	其他的	爬行	关于	在	他们的	矮胖的	鞠躬	腿	搜索	为了

[ðə; ði]['teɪsti]['vedʒtəb(ə)l]['tɪdbɪts] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɔːriən] ['pælət] [dɪ'zaɪrd] .

the	tasty	vegetable	tidbits	that	their	saurian	palates	desired	.
这	可口	蔬菜	零碎信息	那	他们的	蜥蜴	味蕾	想要的	.

岸上还有几十只蜥蜴用它们粗短的弓腿爬行，寻找它们蜥蜴般的味蕾渴望的美味蔬菜。

['lʌkɪli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

Luckily	none	of	the	vallids	saw	them	,	or	if	they	did	they	were	not	interested	,
幸运的是	没有任何	的	这	-	锯	他们	,	或者	如果	他们	做过	他们	是	不是	感兴趣的	,

幸运的是，没有一个瓦利德人看到他们，或者即使看到了，他们也不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['plænɪt]

and	they	backed	water	until	the	eternal	low	-	lying	clouds	of	the	wet	planet
和	他们	支持的	水	直到	这	永恒	低的	-	说谎	云	的	这	湿的	行星

['ʃiːldɪd] [ðer; ðər] [ʌn'geɪnli] [krɑːft][frʌm; frəm] [vjuː] .

shielded	their	ungainly	craft	from	view	.
屏蔽	他们的	笨拙的	工艺	从	看法	.

他们一路向后退，直到这颗潮湿星球上永恒的低云遮蔽了他们笨拙的飞行器，使其不被人看见。

[ðeɪ] [kə'menst] ['pædlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər]

They	commenced	paddling	cautiously	away	toward	the	right	only	to	again	encounter
他们	开始	划桨	谨慎地	离开	朝向	这	正确的	仅有的	到	再次	遇到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] ['snaʊtɪd] ['sɔːriən] .

the	shore	of	an	island	swarming	with	the	ugly	snouted	saurians	.
这	支撑	的	一个	岛	蜂拥而至	和	这	丑陋的	长着鼻子的	蜥蜴	.

他们开始小心翼翼地向右划去，却再次遇到了一个岛屿的岸边，岛上到处都是丑陋的长着鼻子的蜥蜴。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	intervals	they	attempted	to	proceed	again	in	the	direction	they	had
在	间隔	他们	尝试过	到	继续	再次	在	这	方向	他们	有

[bɪn] ['hedɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːr]

been	heading	but	always	they	encountered	more	vallids	and	the	low	-	lying	shore
到过	标题	但	总是	他们	遭遇	更多的	-	和	这	低的	-	说谎	支撑

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

of	an	island	.
的	一个	岛	.

他们时不时地试图再次朝着他们之前行进的方向前进，但总是会遇到更多的山谷和岛屿的低洼海岸。

[æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn] [mə'sɑːnz] [greɪ] - [skɪnd] [skʌl] .

An	idea	was	beginning	to	dawn	in	Masson's	gray	-	skinned	skull	.
一个	主意	曾是	开始	到	黎明	在	马森的	灰色的	-	去皮	颅骨	.

马森灰白的脑袋里开始萌生一个想法。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['aɪlənd][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] .

This	must	be	a	larger	island	than	any	they	had	before	encountered	.
这	必须	是	一个	更大的	岛	比	任何	他们	有	前	遭遇	.

这一定比他们之前遇到的任何岛屿都要大。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [druː] [ə'brest] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

"	Perhaps	,	"	he	said	,	as	the	other	canoes	drew	abreast	,	"	this	is	the	shore	of
"	也许	,	"	他	说	,	作为	这	其他	独木舟	画	并排	,	"	这	是	这	支撑	的

- .

Tular	.
-	.

“也许，”当其他独木舟并排停靠时，他说，“这就是图拉尔的海岸。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['swɑːmplænd] [ænd; ənd] [mʌd] [flæts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

There	would	be	swamplands	and	mud	flats	if	it	were	.
那里	会	是	沼泽地	和	泥	公寓	如果	它	是	.

如果真是那样，那里就会有沼泽地和泥滩。

- [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentrəl] ['maʊnt(ə)n] .

Thidin	would	grow	up	about	the	central	mountain	.
-	会	生长	向上	关于	这	中央	山	.

蒂丁将在中央山脉附近长大。

" [ə; eɪ][slɪm] - [feɪst] [frɑːg][mæn] [neɪmd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	A	slim	-	faced	frog	man	named	Reppart	nodded	.
"	一个	苗条的	-	面对	青蛙	男人	命名	-	点头	.

一个名叫雷帕特的瘦脸蛙人点了点头。

" ['prɑːbəbli] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Probably	you're	right	,	"	he	agreed	.
"	大概	你是	正确的	,	"	他	同意	.

“你说的或许有道理，”他同意道。

" ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] - [bɪ'fɔːr] .

"	Never	saw	so	many	vallids	before	.
"	绝不	锯	所以	许多	-	前	.

“以前从未见过这么多瓦利德人。”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ? "

"	But	how	do	we	get	through	them	to	the	land	?	"
"	但	如何	做	我们	得到	通过	他们	到	这	土地	?	"

“但是我们如何才能穿过这些障碍到达土地上呢？”

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

"	Should	be	a	river	.
"	应该	是	一个	河	.

“应该是一条河。”

" [ˈelɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈhevi] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] [pɔːd]

"	Ellis	was	dipping	out	the	water	that	the	ceaseless	heavy	mist	of	rain	poured
"	埃利斯	曾是	浸渍	出去	这	水	那	这	不停歇	重的	薄雾	的	雨	倾倒

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

“埃利斯正从倾泻而入船舱的瓢泼大雨中汲水。”

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [gʊrd] - [ʃeɪpt] [hʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɪk] - [ˈnɪk] [fruːt] .

He	gestured	with	the	hollow	gourd	-	shaped	husk	of	a	nik	-	nik	fruit	.
他	做手势	和	这	空洞的	葫芦	-	形状	外壳	的	一个	尼克	-	尼克	水果	.

他用尼克尼克果实的空心葫芦状外壳做了个手势。

" [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] . "

"	We	follow	the	river	in	.	"
"	我们	跟随	这	河	在	.	"

我们沿着河往里走。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈrɪvər] , " [sniəd] [ˈdoʊlən] .

"	But	we	have	found	no	river	,	"	sneered	Dolan	.
"	但	我们	有	成立	不	河	,	"	冷笑	多兰	.

“但我们并没有找到河流，”多兰冷笑道。

" [wʌt] [naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsn] ?

"	What	now	,	General	Masson	?
"	什么	现在	,	一般的	马松	?

“现在怎么办，马森将军？”

" [aiˈriːn] [krɔːfts] [ˈsɑːftɜ˞, ˈsɔftɜ˞] [vɔɪs] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

"	Irene	Croft's	softer	voice	cut	across	their	conversation	.
"	艾琳	克罗夫特的	更柔和	嗓音	切	穿过	他们的	对话	.

艾琳·克罗夫特柔和的声音打断了他们的谈话。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	we	have	found	the	river	,	"	she	said	.
"	但	我们	有	成立	这	河	,	"	她	说	.

“但我们已经找到那条河了，”她说。

" [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ?

"	See	the	current	pushing	out	toward	us	from	the	island	?
"	看	这	当前的	推动	出去	朝向	我们	从	这	岛	?

“看到从岛上向我们涌来的这股水流了吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈgreɪɜ˞] . "

And	the	color	of	the	water	is	different	,	grayer	.	"
和	这	颜色	的	这	水	是	不同的	,	灰白	.	"

水的颜色也变了，更灰了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [kraɪd] ['mæsn] [ɪg'zʌltəntli] .
" You're right , " cried Masson exultantly .
" 你是 正确的 , " 哭 马松 欣喜若狂 .

“你说得对！”马松兴奋地喊道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd][sent][ðə; ði][kə'nuː] ['proʊbɪŋ]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]
He picked up his paddle and sent the canoe probing forward into the thick
他 挑选 向上 他的 桨 和 发送 这 独木舟 探测 向前 进入 这 厚的
[mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [wɔːl] [ə'hed] .
murk of the cloudy wall ahead .
黑暗 的 这 多云 墙 前方 .

他拿起桨，划着独木舟向前，探入前方浓厚的云雾之中。

[θriː] ,
Three ,
三 ,

三，

[ɔːr][pər'hæps] [fɔːr] [maɪlz][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['pædld] [ˌʌp'striːm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][maɪl] - [waɪd]
or perhaps four miles the men from Earth paddled upstream along a mile - wide
或者 也许 四 英里 这 男人 从 地球 划桨 上游 沿着 一个 英里 - 宽的
['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['stedi] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['siːwərd] .
channel that carried the steady surge of the river seaward .
渠道 那 携带 这 稳定的 涌 的 这 河 向海 .

或许地球上的人们划着船逆流而上四英里，沿着一条一英里宽的河道，将河流的稳定水流带向大海。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtərfɔːl] ,
They came at last to the first waterfall ,
他们 来了 在 最后的 到 这 第一的 瀑布 ,

他们终于来到了第一处瀑布。

[ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːki] [ʃelf] [ðæt] ['lɪftɪd] [bʌt; bət][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [flɔːr] [ʌv; əv]['swɑːmpi] -
a low rocky shelf that lifted but five feet above the green floor of swampy thidin
一个 低的 岩石 架子 那 抬起 但 五 脚 多于 这 绿色的 地面 的 沼泽地 -
[vaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [uːz] [ðæt] [flɔːrd] [ðem; ðəm] .
vines and the grayish ooze that floored them .
藤蔓 和 这 灰蒙蒙的 渗出物 那 倒地 他们 .

低矮的岩石平台，高出沼泽地上绿色的藤蔓和覆盖其上的灰色淤泥五英尺。

[ðə; ði]['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['welkəm] [ˌʌndər'fʊt] .
The firmness of rock was welcome underfoot .
这 硬度 的 岩石 曾是 欢迎 脚下 .

脚踩在坚硬的岩石上感觉很舒服。

[ðə; ði] [sloʊ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
The slow darkness of the Venusian night was falling and so they made their
这 慢的 黑暗 的 这 金星 夜晚 曾是 坠落 和 所以 他们 制成 他们的
[kæmp][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərˌfɔːlz]
camp on a level shelf of rock a few hundred feet back from the waterfall's
营 在 一个 等级 架子 的 岩石 一个 很少 百 脚 后退 从 这 瀑布的
['mjuːtɪd] [rɔːr] .
muted roar .
静音 吼 .

金星的夜幕缓缓降临，于是他们在距离瀑布低沉轰鸣声几百英尺远的一块平坦的岩石上扎营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɑːnwərd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
And with morning they pushed onward up the river .
和 和 早晨 他们 推动 向前 向上 这 河 .

第二天清晨，他们继续沿河而上。

[ðə; ði] [striːm] [fɔːrkt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtərfɔːl] .

The	stream	forked	a	mile	above	the	first	waterfall	.
这	溪流	分叉	一个	英里	多于	这	第一的	瀑布	.

溪流在第一处瀑布上游一英里处分叉。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['pædld] [bɪ'twiːn] [loʊ] ['sʌlən] [blæk]

They	chose	the	larger	stream	on	the	right	and	paddled	between	low	sullen	black
他们	选择	这	更大的	溪流	在	这	正确的	和	划桨	之间	低的	忧郁	黑色的

[klɪfs] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt][fɔːr; fər][pərˈhæps] [əˈnʌðər] [θriː] [maɪlz] .

cliffs	of	basalt	for	perhaps	another	three	miles	.
悬崖	的	玄武岩	为了	也许	其他	三	英里	.

他们选择了右边较大的溪流，在低矮阴沉的黑色玄武岩悬崖之间划行了大约三英里。

[hɪr] [ə; eɪ] [leɪk] [spred] ['aʊtwərd] ['fænˌwaɪz][frʌm; frəm] [θriː] ['dʒaɪənt]['kætəˌrækts] [ðæt] [buːmd]

Here	a	lake	spread	outward	fanwise	from	three	giant	cataracts	that	boomed
这里	一个	湖	传播	向外	粉丝	从	三	巨大的	白内障	那	蓬勃发展

[ænd; ənd] [frɔːθt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪr] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['presəpɪs] .

and	frothed	as	they	poured	over	a	sheer	hundred	-	foot	precipice	.
和	起泡的	作为	他们	倾倒	超过	一个	透明	百	-	脚	悬崖	.

这里，一个湖泊从三道巨大的瀑布呈扇形向外扩散开来，瀑布从百尺高的陡峭悬崖上倾泻而下，发出轰鸣声和翻腾的泡沫。

" ['paʊər] , " [sed] ['mæsn] .

"	Power	,	"	said	Masson	.
"	力量	,	"	说	马松	.

“权力，”马森说道。

" ['paʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪtsbɝgz] .

"	Power	enough	for	a	dozen	Pittsburghs	.
"	力量	足够的	为了	一个	打	匹兹堡	.

“足以容纳十二个匹兹堡。”

['paʊər] [tuː; tə] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

Power	to	light	all	the	cities	of	Earth	.	"
力量	到	光	全部	这	城市	的	地球	.	"

足以照亮地球上所有城市的电力。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] , " ['elɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	This	is	a	large	island	,	"	Ellis	nodded	.
"	这	是	一个	大的	岛	,	"	埃利斯	点头	.

“这是一个大岛，”埃利斯点点头。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wɔːtərʃed] .

"	Such	a	volume	of	water	requires	an	enormous	watershed	.
"	这样的	一个	体积	的	水	需要	一个	巨大的	分水岭	.

“如此巨大的水量需要一个巨大的分水岭。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	He	smiled	confidently	.
"	他	微笑	自信地	.

他自信地笑了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['met(ə)l] [hɪr] .

"	There	will	be	metal	here	.
"	那里	将要	是	金属	这里	.

这里会有金属制品。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

This	will	be	the	home	of	our	children	.
这	将要	是	这	家	的	我们的	孩子们	.

这将是我们孩子的家。

" ['mæsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [klɑ:spt] [ðæt] [ʌv; əv] [ai'ri:n] .

"	Masson	found	his	hand	had	unconsciously	clasped	that	of	Irene	.
"	马松	成立	他的	手	有	不知不觉	紧握	那	的	艾琳	.

"马森发现自己的手不自觉地握住了艾琳的手。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['velvəti] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [webd] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz]

He	pressed	the	velvety	softness	of	the	webbed	fingers	and	the	woman's	eyes
他	按下	这	天鹅绒般的	柔软	的	这	蹼状的	手指	和	这	女性的	眼睛

['lɪftɪd] ['kjʊriəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

lifted	curiously	to	his	own	.
抬起	奇怪的是	到	他的	自己的	.

他按压着她蹼状手指的柔软触感，女人好奇地抬起头看向他。

[ə; eɪ] ['stedi] , [ɪn'tens] [gloʊ] [bə:nd] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

A	steady	,	intense	glow	burned	far	back	in	their	depths	.
一个	稳定的	,	激烈的	辉光	烧伤	远的	后退	在	他们的	深度	.

在它们深处，燃烧着稳定而强烈的光芒。

[hɜ:r; hər][lɪps]['pɑ:rtɪd] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

Her	lips	parted	,	unsmiling	.
她	嘴唇	分手了	,	不苟言笑	.

她嘴唇微张，脸上没有笑容。

" ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] ,

"	Our	children	,	"	he	whispered	softly	,
"	我们的	孩子们	,	"	他	低声说道	轻轻	,

"我们的孩子，"他轻声低语道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [drɑ:pt] [æz; əz]['pɜ:rp(ə)l] [spred] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raʊndɪd]

and	her	eyes	dropped	as	purple	spread	slowly	upward	from	her	rounded
和	她	眼睛	掉落	作为	紫色的	传播	缓慢地	向上	从	她	圆润

[fɜ:rm] [nek] .

firm	neck	.
公司	脖子	.

她的眼皮垂了下来，紫色的汁液从她圆润紧致的脖颈上缓缓向上蔓延开来。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['tɪmɪdli] ; [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	pressed	his	hand	timidly	;	dropped	it	,
她	按下	他的	手	胆怯地	;	掉落	它	,

她怯生生地握住他的手，然后又松开了。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪks] [left] - [hænd] [ʃɔ:r] .

and	started	up	the	rocky	ledge	that	led	from	the	lake's	left	-	hand	shore	.
和	开始	向上	这	岩石	壁架	那	引领	从	这	湖的	左边	-	手	支撑	.

然后开始沿着从湖左岸延伸出来的岩石峭壁向上攀登。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [klaɪmd] [ðə; ði][frɑ:g][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['kreɪtən] .

And	behind	her	climbed	the	frog	men	from	the	village	of	New	Crayton	.
和	在后面	她	攀登	这	青蛙	男人	从	这	村庄	的	新的	克雷顿	.

在她身后，爬上了来自新克雷顿村的蛙人。

[ðer; ðər] [kə'nu:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .

Their	canoes	they	had	concealed	in	the	tangled	jungle	growth	.
他们的	独木舟	他们	有	暗	在	这	纠缠不清	丛林	生长	.

他们的独木舟藏在了茂密的丛林中。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər] [fi:t] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] — [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf]

From	here	their	feet	would	have	to	serve	—	their	feet	and	the	tough
从	这里	他们的	脚	会	有	到	服务	—	他们的	脚	和	这	艰难的

['sænd(ə)lz][ʌv; əv] - [haɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [dɔnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

sandals	of	vallid	hide	that	they	now	donned	for	the	first	time	.
凉鞋	的	-	隐藏	那	他们	现在	穿戴	为了	这	第一的	时间	.

从现在开始，他们的双脚将不得不发挥作用——他们的双脚，以及他们第一次穿上的用瓦利德兽皮制成的坚韧凉鞋。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ɪ'skɑ:rpmənt] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][væst]['lev(ə)l][pleɪn][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd]

The	sheer	escarpment	gave	way	to	a	vast	level	plain	of	jungle	growth	and
这	透明	悬崖	给予	方式	到	一个	广阔的	等级	清楚的	的	丛林	生长	和

['swɑ:mpi] [ri:dz] .

swampy	reeds	.
沼泽地	芦苇	.

陡峭的悬崖之后，是一片广袤的平坦平原，上面长满了丛林和沼泽芦苇。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][swɪm][ʌp][ðə; ði]

The	jungle	was	almost	impenetrable	and	so	they	decided	to	swim	up	the
这	丛林	曾是	几乎	坚不可摧	和	所以	他们	决定	到	游泳	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

丛林几乎无法通行，所以他们决定游过这条河。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][klaʊdz][ʌv; əv]['vi:nəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [fɔ:r; fər]

The	eternal	clouds	of	Venus	seemed	to	have	thinned	as	they	climbed	for
这	永恒	云	的	金星	似乎	到	有	变薄	作为	他们	攀登	为了

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [doʊm] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n] ['evri]

now	they	stood	within	a	grayish	dome	that	extended	a	hundred	feet	or	more	on	every
现在	他们	站立	之内	一个	灰蒙蒙的	穹顶	那	扩展	一个	百	脚	或者	更多的	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

随着他们不断攀升，金星永恒的云层似乎变得稀薄起来，现在他们置身于一个灰色的穹顶之中，穹顶向四面八方延伸了一百英尺甚至更多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][ræft][ʌv; əv] - [baʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

As	they	approached	the	river	they	saw	a	huge	raft	of	thidin	bound	about	with
作为	他们	接近	这	河	他们	锯	一个	巨大的	筏	的	-	边界	关于	和

['stɜ:rdi] ['vedʒtəb(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [poʊlz] [læʃ] [tu:; tə][ɪts] [rʌf]

sturdy	vegetable	withes	and	having	a	score	of	sturdy	poles	lashed	to	its	rough
结实的	蔬菜	威斯	和	拥有	一个	分数	的	结实的	杆子	鞭打	到	它是	粗糙的

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

当他们靠近河边时，他们看到一个巨大的木筏，用结实的植物藤条捆扎着，粗糙的表面上绑着二十多根结实的木杆。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]

But	for	the	increased	range	of	their	vision	they	would	have	missed	the
但	为了	这	增加	范围	的	他们的	想象	他们	会	有	错过	这

[mæn] - [meɪd] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

man	-	made	little	island	.
男人	-	制成	小的	岛	.

若非视野开阔，他们就会错过这座人造小岛。

['mæsn] [trɪmd] [ðə; ði] [gri:n] [ʃu:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][hi:; hi]

Masson	trimmed	the	green	shoots	that	were	already	sprouting	from	the	pole	he
马松	修剪过的	这	绿色的	芽	那	是	已经	发芽	从	这	极	他

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

had	chosen	.
有	选定	.

马森修剪了他选定的杆子上已经冒出的绿芽。

[hɪz; ɪz][boʊn] [naɪf] [broʊk][æz; əz][hi:; hi] [hækt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌf] [spraʊt] .

His	bone	knife	broke	as	he	hacked	at	a	tough	sprout	.
他的	骨	刀	打破	作为	他	被黑客攻击	在	一个	艰难的	发芽	.

他用骨刀砍一棵难嚼的豆芽时，刀断了。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['aɪərn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][æks] .

"	With	our	first	iron	,	"	he	said	,	"	I	will	make	an	axe	.
"	和	我们的	第一的	铁	,	"	他	说	,	"	我	将要	制作	一个	斧头	.

“有了我们的第一块铁，”他说，“我将做一把斧子。”

[ðə; ðiː][æks][ænd; ənd][ðə; ðiː] [məˈʃeti] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][fɜːrst] [tuːlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

The	axe	and	the	machete	are	the	first	tools	of	civilization	.
这	斧头	和	这	砍刀	是	这	第一的	工具	的	文明	.

斧头和砍刀是文明的最初工具。

" [twaɪs] [ðeɪ] [klaɪmd] [pæst] ['maɪti] ['wɔtəːˌfɔls] [ə'gen] .

"	Twice	they	climbed	past	mighty	waterfalls	again	.
"	两次	他们	攀登	过去的	强大的	瀑布	再次	.

他们两次翻越了雄伟的瀑布。

[ðeɪ] [keɪm] , [æt; ət][læst] ,

They	came	,	at	last	,
他们	来了	,	在	最后的	,

他们终于来了。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɜːrtl] ['sentrəl] [plæ'toʊ] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

to	the	fertile	central	plateau	that	stretched	for	three	hundred	miles	away	to	the
到	这	沃	中央	高原	那	拉伸	为了	三	百	英里	离开	到	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

north	and	south	and	a	third	of	that	distance	before	them	.
北	和	南	和	一个	第三	的	那	距离	前	他们	.

到向南北延伸三百英里的肥沃中央高原，以及他们面前三分之一的距离。

[fɔːr] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [aiˈriːn] [juːst] [hɜːr; hər] ['miːgər] [kə'mænd]

Four	native	villages	they	passed	and	four	times	Irene	used	her	meager	command
四	本国的	村庄	他们	通过了	和	四	时代	艾琳	用过的	她	微薄	命令

[ʌv; əv][ðə; ðiː] - - [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

of	the	Butrads	'	tongue	to	tell	them	that	they	were	on	pilgrimage	to	the
的	这	-	-	舌头	到	告诉	他们	那	他们	是	在	朝圣	到	这

[gɑːd] - [frʌm; frəm] - [ðə; ðiː] - [klaʊdz] ,

God	-	From	-	The	-	Clouds	,
上帝	-	从	-	这	-	云	,

他们经过了四个土著村庄，艾琳四次用她那点可怜的布特拉德语告诉他们，他们正在朝圣云端之神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['gɑːdz][braɪd] .

and	that	she	was	to	be	the	god's	bride	.
和	那	她	曾是	到	是	这	神的	新娘	.

她将成为神的妻子。

[əˈpærəntli] [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri][ɪn'tɜːr] - ['traɪb(ə)l] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [wʌz; wəz][held][ɪn]

Apparently	the	ordinary	inter	-	tribal	warfare	of	the	Butrads	was	held	in
显然	这	普通的	间	-	部落	战争	的	这	-	曾是	握住	在

[əˈbeɪəns] [wer] [ðə; ðiː][gɑːd] - [frʌm; frəm] - [ðə; ðiː] - [klaʊdz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

abeyance	where	the	God	-	From	-	The	-	Clouds	was	concerned	.
中止	在哪里	这	上帝	-	从	-	这	-	云	曾是	担心的	.

显然，在与云端之神有关的事情上，布特拉德人之间的普通部落间战争暂时中止了。

[ðeɪ] [krɔːst] [pɑːrk] - [laɪk] ['kʌntri] , [wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [peɪl] - [griːn] [triːz] [ə; eɪ] [tʌf] [spɪr] -

They	crossed	park	-	like	country	,	where	beneath	the	pale	-	green	trees	a	tough	spear	-
他们	交叉	公园	-	喜欢	国家	,	在哪里	下面	这	苍白	-	绿色的	树木	一个	艰难的	矛	-

['bleɪdɪd] [græs] [gruː] ,

bladed	grass	grew	,
带刃的	草	生长	,

他们穿过一片宛如公园般的乡村，在淡绿色的树木下生长着一种坚韧的、刀刃如矛的草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [li:vd] [tri:z] [ðæt] [ru:ft] ['oʊvər]

and	they	slept	at	night	in	the	shelter	of	broad	-	leaved	trees	that	roofed	over
和	他们	睡着了	在	夜晚	在	这	庇护所	的	广阔	-	离开	树木	那	有顶棚	超过

['sevrəl] ['eikəs] [ʌv; əv] [graʊnd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ɜ:rθ] .

several	acres	of	ground	so	completely	that	there	were	patches	of	dusty	earth	.
一些	英亩	的	地面	所以	完全地	那	那里	是	补丁	的	尘土飞扬	地球	.

晚上，他们睡在阔叶树的庇护下，这些树完全覆盖了数英亩的土地，以至于露出了尘土飞扬的地面。

['mæsn] [sent] ['dɪlən] , ['mɑ:rsi] , - , [ænd; ənd] ['doʊlən] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]

Masson	sent	Dillen	,	Marcy	,	Reppart	,	and	Dolan	back	to	report	to	the
马松	发送	狄龙	,	玛西	,	-	,	和	多兰	后退	到	报告	到	这

['set(ə)lmənt] [æt; ət] [nu:] ['kreɪtən] .

settlement	at	New	Crayton	.
沉降	在	新的	克雷顿	.

马森派迪伦、马西、雷帕特和多兰返回新克雷顿定居点报到。

[hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['fæməliz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [bi:; bi] ['ferid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə]

He	advised	that	as	many	families	as	possible	be	ferried	across	the	sea	to
他	建议	那	作为	许多	家庭	作为	可能的	是	渡船	穿过	这	海	到

- .

Tular	.
-	.

他建议尽可能多地用渡船将家庭转移到图拉尔。

[hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [plæ'toʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [nu:] [wɜ:rld] .

Here	on	the	upper	plateau	would	be	their	new	world	.
这里	在	这	上	高原	会	是	他们的	新的	世界	.

这里，也就是高地上这片区域，将成为他们的新世界。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mesindʒəz] [hæd; həd] [left] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] - [frʌm; frəm] -

The	day	after	the	four	messengers	had	left	they	came	to	the	God	-	From	-
这	天	后	这	四	信使	有	左边	他们	来了	到	这	上帝	-	从	-

[ðə; ði] - [klaʊdz] .

The	-	Clouds	.
这	-	云	.

四位使者离开后的第二天，他们来到了云端之神面前。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kreɪtər] [haust] [ðə; ði] [gɑ:d] , [ə; eɪ] [loʊ] - [rɪmd] [boʊl] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

An	ancient	crater	housed	the	god	,	a	low	-	rimmed	bowl	five	miles	in	diameter	.
一个	古老的	火山口	房屋	这	上帝	,	一个	低的	-	带边	碗	五	英里	在	直径	.

神灵被安置在一个古老的火山口中，这是一个直径五英里的低矮碗状火山口。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnər] [sloʊps]

The	jungle	had	crept	over	the	outer	walls	and	far	down	the	inner	slopes
这	丛林	有	悄悄地爬	超过	这	外	墙壁	和	远的	向下	这	内	连续下坡

[tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðɪn] .

to	the	edge	of	the	lake	within	.
到	这	边缘	的	这	湖	之内	.

丛林已经蔓延过外墙，沿着内坡一直延伸到内湖边缘。

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɪf] [ɑ:n] [hu:z] [brɪŋk] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [blɑ:k]

The	trail	they	followed	ended	abruptly	at	a	cliff	on	whose	brink	a	triangular	block
这	踪迹	他们	随后	结束	突然	在	一个	悬崖	在	谁	边缘	一个	三角形	堵塞

[ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] - [blæk] [bə'sɔ:lt] ['restɪd] .

of	greenish	-	black	basalt	rested	.
的	绿绿色	-	黑色的	玄武岩	休息	.

他们沿着小路走，路的尽头是一处悬崖，悬崖边上矗立着一块三角形的绿黑色玄武岩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maʊndz] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [waɪt] ['ɑːbdʒekts] , ['hjuːmən] [skʌlz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [rʌf]

There	were	mounds	of	rounded	white	objects	,	human	skulls	,	about	the	rough
那里	是	土堆	的	圆润	白色的	对象	,	人类	头骨	,	关于	这	粗糙的

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

简陋的祭坛周围堆放着成堆的圆形白色物体，那是人类的头骨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [waɪt] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [leɪ] [θɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][gɑːd][fɑːr]

but	the	broken	white	skeletons	of	the	sacrifices	lay	thick	about	the	god	far
但	这	破碎的	白色的	骷髅	的	这	牺牲	躺	厚的	关于	这	上帝	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

但祭品破碎的白色骸骨密密麻麻地铺在下方的神像周围。

[aɪ'riːn] ['ʃʌdəd] .

Irene	shuddered	.
艾琳	颤抖	.

艾琳打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [mə'sɑːnz] [tʃest] .

She	hid	her	head	on	Masson's	chest	.
她	隐藏	她	头	在	马森的	胸部	.

她把头埋在马森的胸膛上。

" [ðə; ði]['braɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['braɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	The	brides	of	their	god	,	"	she	sobbed	,	"	brides	of	the	machine	.
"	这	新娘	的	他们的	上帝	,	"	她	啜泣	,	"	新娘	的	这	机器	.

“她们神的信徒的新娘，”她抽泣着说，“机器的新娘。”

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['viːnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['krʌmpld] [bɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l] —

"	The	god	of	the	Butrads	-	of	Venus	was	a	huge	crumpled	ball	of	metal	—
"	这	上帝	的	这	-	的	金星	曾是	一个	巨大的	皱巴巴的	球	的	金属	—

[ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt][wɜːrld] !

a	space	ship	from	some	distant	world	!
一个	空间	船	从	一些	遥远	世界	!

“金星上的布特拉德人的神是一个巨大的、皱巴巴的金属球——来自某个遥远世界的宇宙飞船！”

[ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd]['eɪliən][wɜːrld][ðə; ði] ['bætərd] [krɑːft][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

A	distant	and	alien	world	the	battered	craft	must	have	come	from	,
一个	遥远	和	外星人	世界	这	伤痕累累	工艺	必须	有	来	从	,

这艘破损的飞船一定来自一个遥远而陌生的世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['kæbinz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːglaɪk] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

for	the	corridors	and	cabins	were	too	small	for	the	froglike	bodies	of
为了	这	走廊	和	小木屋	是	也	小的	为了	这	像青蛙	身体	的

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [pæs] .

the	Earthmen	to	pass	.
这	地球人	到	经过	.

因为走廊和小屋太小，地球人像青蛙一样的身躯无法通过。

[jet] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk][baɪ]['eni]['stændərd] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

Yet	the	space	ship	was	gigantic	by	any	standard	—	a	quarter	of	a	mile	in
然而	这	空间	船	曾是	巨大	经过	任何	标准	—	一个	四分之一	的	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

然而，无论从哪个角度来看，这艘宇宙飞船都是巨大的——直径达四分之一英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ][kə'rəudid] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [huːz] [juːz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn]

There	were	strange	corroded	weapons	and	machines	whose	use	the	Earthmen
那里	是	奇怪的	腐蚀	武器	和	机器	谁	使用	这	地球人

[kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

could	not	fathom	.
可以	不是	捉摸	.

那里有一些奇怪的、锈迹斑斑的武器和机器，地球人无法理解它们的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːld] ['kɑːrgoʊ] — [fuːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [wʌz; wəz]['edəb(ə)l]['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

There	was	sealed	cargo	—	food	that	even	yet	was	edible	after	long	years	of
那里	曾是	密封	货物	—	食物	那	甚至	然而	曾是	食用	后	长的	年	的

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['ʌpləˌnd] .

exposure	to	the	heat	and	humidity	of	the	Venusian	upland	.
接触	到	这	热	和	湿度	的	这	金星	高地	.

里面有密封的货物——即使经过多年暴露在金星高地的高温高湿环境中，这些食物仍然可以食用。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	ship	was	a	veritable	storehouse	of	precious	metals	and	equipment	.
这	船	曾是	一个	真正的	库	的	宝贵的	金属	和	设备	.

这艘船简直就是一座贵金属和设备的仓库。

['elɪs] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd] [druː] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ellis	set	to	work	at	once	designing	a	dynamo	and	drew	plans	for	a
埃利斯	放	到	工作	在	一次	设计	一个	发电机	和	画	计划	为了	一个

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kævərn] .

machine	shop	to	be	set	up	in	a	nearby	cavern	.
机器	店铺	到	是	放	向上	在	一个	附近	洞穴	.

埃利斯立即着手设计发电机，并绘制了在附近洞穴中设立机械车间的计划图。

['mæsn] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Masson	took	two	of	the	men	and	examined	the	defensive	possibilities	of	the
马松	采取	二	的	这	男人	和	检查	这	防守	可能性	的	这

['kreɪtərz] ['ʌpər] [rɪm] — [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

crater's	upper	rim	—	he	feared	the	reaction	of	the	Frogs	when	they	learned	of
火山口的	上	轮缘	—	他	害怕	这	反应	的	这	青蛙	什么时候	他们	学习	的

[ðɪs] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [klaʊdz] .

this	desecration	of	the	God	-	From	-	The	-	Clouds	.
这	亵渎	的	这	上帝	-	从	-	这	-	云	.

马松带着两名男子考察了火山口上缘的防御可能性——他担心当青蛙们得知这种亵渎"云端之神"的行为时会作何反应。

[aɪ'riːn] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [keɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

Irene	put	two	of	the	men	at	work	clearing	out	another	cave	for	a	kitchen
艾琳	放	二	的	这	男人	在	工作	清理	出去	其他	洞穴	为了	一个	厨房

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

and	sleeping	rooms	,
和	睡眠	房间	,

艾琳安排两名男子清理另一个山洞，用作厨房和卧室。

[ænd; ənd]['gɪlˌrɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [kruːzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɑːvə] - [fed] [flæt] [ə'lɔːŋ]

and	Gilroy	,	who	had	been	a	farmer	,	cruised	the	rich	lava	-	fed	flat	along
和	吉尔罗伊	,	WHO	有	到过	一个	农民	,	巡航	这	富有的	岩浆	-	美联储平坦的		沿着

[ðə; ði] ['leɪks] [reɪn] - ['spekld] [ʃɔːr] .

the	lake's	rain	-	speckled	shore	.
这	湖的	雨	-	斑驳的	支撑	.

吉尔罗伊曾是一名农民，他沿着湖边雨点斑驳的岸边，巡游在富饶的熔岩平原上。

['bɪzi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] .

Busy	days	and	nights	passed	.
忙碌的	天	和	夜晚	通过了	.

忙碌的日日夜夜过去了。

[ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .
They lost all track of time .
他们 丢失的全部 追踪 的 时间 .

他们完全忘记了时间。

[noʊ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['kreɪtən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
No word came from New Crayton but they were so busy they paid no heed .
不 单词 来了 从 新的 克雷顿 但 他们 是 所以 忙碌的 他们 有薪酬的 不 注意 .

新克雷顿方面没有消息，但他们太忙了，所以没有理会。

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['kreɪtər] [leɪk] [naʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['daɪnəmoʊ] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːrkt] [ɪts] ['mædʒɪk] .
The waterfall that fed the crater lake now turned a dynamo , and electricity worked its magic .
这 瀑布 那 美联储 这 火山口 湖 现在 转向 一个 发电机 , 和 电 工作 它是 魔法 .

注入火山口湖的瀑布现在变成了发电机，电力发挥了神奇的作用。

[æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['paːsiz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['poʊstɪd] ,
At the two passes that permitted descent into the crater guards were now posted ,
在 这 二 通过 那 允许 下降 进入 这 火山口 守卫 是 现在 发布 ,

现在，通往火山口的两条通道都设有守卫。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [kruːd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ,
armed with crude muskets and grenades ,
武装 和 原油 滑膛枪 和 手榴弹 ,

他们装备着简陋的火枪和手榴弹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [nuː] ['kreɪtən] [wʌz; wəz] [θriː] [speɪst] [ʃɑːts] .
and the signal that was to mark the approach of the party from New Crayton was three spaced shots .
和 这 信号 那 曾是 到 标记 这 方法 的 这 派对 从 新的 克雷顿 曾是 三 间隔 镜头 .

而标志着新克雷顿一方接近的信号是三声间隔的枪响。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] , " [kraɪd] [aɪ'riːn] .
" They are coming at last , " cried Irene .
" 他们 是 未来 在 最后的 , " 哭 艾琳 .

“他们终于来了！”艾琳喊道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʃɑːt] ['ekəud] ['sɒdnli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] .
The third shot echoed soddenly through the thick air .
这 第三 射击 回声 湿透了 通过 这 厚的 空气 .

第三声枪响在浓厚的空气中沉闷地回荡。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [mə'sɑːnz] [ɑːrm] .
She tugged at Masson's arm .
她 拉扯 在 马森的 手臂 .

她拽了拽马森的胳膊。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" We must go to meet them .
" 我们 必须 去 到 见面 他们 .

我们必须去见他们。

" ['læfɪŋ] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði][treɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtərz] [griːn] [depθs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
" **Laughing they raced up the trail from the crater's green depths to the high**
" 笑 他们 比赛 向上 这 踪迹 从 这 火山口的 绿色的 深度 到 这 高的
[wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [gɑːrd] .
wall where the sentry stood guard .
墙 在哪里 这 哨兵 站立 警卫 .

他们笑着沿着小路从火山口绿色的深处跑到哨兵站岗的高墙边。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , ['breθləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They stood beside him , breathless , for a moment .
他们 站立 旁 他 , 喘不过气 , 为了 一个 片刻 .

他们屏住呼吸，站在他身边，伫立了一会儿。

[ðen] [mə'sɑːnz] [hænd][went] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Then Masson's hand went out impulsively to the shoulder of the man .
然后 马森的 手 去 出去 冲动地 到 这 肩膀 的 这 男人 .

然后，马森的手不由自主地伸向了那人的肩膀。

" ['gɪlˌrɔɪ] , [mæn] !
" **Gilroy , man !**
" 吉尔罗伊 , 男人 !

“吉尔罗伊，老兄！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .
" **The guard's drooping shoulders straightened .**
" 这 警卫的 下垂 肩膀 拉直 .

卫兵耷拉着的肩膀挺直了。

['bɪtərli] [hɪz; ɪz] [webd] [hænd] ['pɔɪntɪd] .
Bitterly his webbed hand pointed .
苦涩地 他的 蹼状的 手 尖 .

他那蹼状的手尖狠狠地指着。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - , [men][frʌm; frəm] [nuː] ['kreɪtən] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
A handful of Butrads , men from New Crayton by their arms and clothing ,
一个 少数 的 - , 男人 从 新的 克雷顿 经过 他们的 武器 和 衣服 ,
[træmp] ['wɪrəli] ['nɪrər] .
tramped wearily nearer .
践踏 疲劳 更近 .

几个巴特拉德人，从胳膊和衣服上看，像是来自新克雷顿的男人，疲惫地走近了。

['mæsn] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — ['θɜːrti] - [θriː] [men] .
Masson counted them — thirty - three men .
马松 计数 他们 — 三十 - 三 男人 .

马森数了数——一共三十三个人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
As he watched one of them dropped suddenly , an arrow in his back .
作为 他 观看 一 的 他们 掉落 突然 , 一个 箭 在 他的 后退 .

他眼睁睁地看着其中一个人突然倒下，背部中箭。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Then	for	the	first	time	did	he	see	the	misty	shapes	of	the	pursuers	of	this
然后	为了	这	第一的	时间	做过	他	看	这	蒙蒙	形状	的	这	追击者	的	这

[ɪg'zɔːstɪd] [bænd] .

exhausted	band	.
筋疲力尽的	乐队	.

然后，他第一次看到了追赶这群疲惫不堪的人的模糊身影。

[ðeɪ] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['neɪkɪd]['frɑːglaɪk]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	raced	forward	,	hundreds	of	them	,	the	naked	froglike	savages	of	the
他们	比赛	向前	,	数百	的	他们	,	这	裸	像青蛙	野蛮人	的	这

['loʊər] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒəz] .

lower	river	villages	.
降低	河	村庄	.

他们向前冲去，成百上千的人，是下游河村赤身裸体、像青蛙一样的野蛮人。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [men] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['mæsn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] ['gɪlˌrɔɪz]

Another	of	the	hunted	men	dropped	and	Masson	jerked	the	gun	from	Gilroy's
其他	的	这	猎杀	男人	掉落	和	马松	猛地一抖	这	枪	从	吉尔罗伊的

[hændz][ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] - .

hands	and	trained	it	on	the	horde	of	charging	Butrads	.
双手	和	受过训练	它	在	这	部落	的	收费	-	.

又一个被追捕的人倒下了，马森一把从吉尔罗伊手中夺过枪，对准了冲锋的布特拉德人。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ə'restɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns]

The	sound	of	the	shot	,	rather	than	the	bullet	,	arrested	the	enemy	advance
这	声音	的	这	射击	,	相当	比	这	子弹	,	被捕	这	敌人	进步

[ˌmoʊmən'terəli] .

momentarily	.
片刻	.

阻止敌人前进的不是子弹，而是枪声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hærid] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][men][ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪr] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs]

From	the	harried	little	knot	of	men	a	faint	cheer	lifted	and	their	pace
从	这	疲惫不堪	小的	结	的	男人	一个	头晕的	欢呼	抬起	和	他们的	步伐

['kwɪkənd] .

quickened	.
加速	.

从这群焦急的人当中传来一阵微弱的欢呼声，他们的步伐也加快了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['gɪlˌrɔɪ] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [θɪk] ['næroʊ] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

A	moment	later	Gilroy	swung	open	the	thick	narrow	gate	and	was	helping
一个	片刻	之后	吉尔罗伊	摇摆	打开	这	厚的	狭窄的	门	和	曾是	帮助

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] .

the	first	of	them	through	.
这	第一的	的	他们	通过	.

片刻之后，吉尔罗伊猛地推开那扇又厚又窄的门，扶着第一个人走了进去。

['mæsn] [lɔbd] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [fɑːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd]['frɑːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃræŋk] [jet]

Masson	lobbed	a	grenade	far	out	toward	the	island	Frogs	and	they	shrank	yet
马松	抛掷	一个	手榴弹	远的	出去	朝向	这	岛	青蛙	和	他们	缩小	然而

['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

farther	away	.
更远	离开	.

马松向远处的岛蛙投掷了一枚手榴弹，岛蛙们吓得又往后退了一步。

" [dɪd]['aʊər; ɑːr][best] .
" **Did** **our** **best** .
" 做过 我们的 最好的 .

我们尽力了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - ['sɔbiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **That** **was** **Reppart** **sobbing** **out** **his** **story** .
" 那 曾是 - 啜泣 出去 他的 故事 .

“那是雷帕特在哭诉他的遭遇。”

" [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es] . . . [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['iːzi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
" **Three** **hundred** **of** **us** **.** **.** **.** **rest** **of** **them** **decided** **to** **live** **easy** **back** **on** **the**
" 三 百 的 我们 . . . 休息 的 他们 决定 到 居住 简单的 后退 在 这
['aɪlənd] . . . .
island **.** **.** **.**
岛 . . . .

“我们三百人……其余的人决定回到岛上安享晚年……”

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɔznt] [tuː] [dʌm] ['iːðər] . . . .
Maybe **they** **wasn't** **too** **dumb** **either** **.** **.** **.** **.**
或许 他们 不是 也 哑的 任何一个 . . . .

或许他们也没那么笨……

" ['enihaʊ] [ðə; ði]['frɑːgz][hɪt][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtərfɔːl] . . . .
" **Anyhow** **the** **Frogs** **hit** **us** **at** **the** **first** **waterfall** **.** **.** **.** **.**
" 无论如何 这 青蛙 打 我们 在 这 第一的 瀑布 . . . .

总之，青蛙在第一个瀑布那里袭击了我们……

['fɪnɪʃt] [ɔːf][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] . . . .
Finished **off** **most** **of** **the** **women** **and** **children** **there** **.** **.** **.** **.**
完成的 离开 最多 的 这 女性 和 孩子们 那里 . . . .

那里大部分妇女和儿童都被杀害了……

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . . . [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪd][ðer; ðər] . . . .
We **fought** **them** **all** **along** **the** **river** **.** **.** **.** **rest** **of** **the** **women** **died** **there** **.** **.** **.** **.**
我们 战斗 他们 全部 沿着 这 河 . . . 休息 的 这 女性 死亡 那里 . . . .

我们沿着河岸与他们战斗……其余的妇女都死在那里了……

['eɪti] [ʌv; əv][juː 'es] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] . "
Eighty **of** **us** **reached** **the** **plateau** **.** **"**
八十 的 我们 达到 这 高原 . "

我们八十个人到达了高原。

" [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][left] , " ['fɪnɪʃt] ['mæsn] ['soʊbərli] .
" **And** **thirty** **of** **you** **are** **left** **,** **"** **finished** **Masson** **soberly** **.**
" 和 三十 的 你 是 左边 , " 完成的 马松 清醒地 .

“你们还剩下三十个人，”马松严肃地说道。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [bleizd] [hɑːt] .
His **round** **eyes** **blazed** **hot** **.**
他的 圆形的 眼睛 燃烧的 热的 .

他圆圆的眼睛里燃烧着怒火。

" ['fɪfti] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['dʒʌŋg(ə)l][wɜːrld] .
" **Fifty** **of** **us** **to** **conquer** **a** **watery** **jungle** **world** **.**
" 五十 的 我们 到 征服 一个 水状的 丛林 世界 .

我们五十个人要征服一个水陆丛林世界。

['fɪfti] [men] [ə'genst] [ə; eɪ]['plænɪt] .
Fifty **men** **against** **a** **planet** **.**
五十 男人 反对 一个 行星 .

五十个人对抗一个星球。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [greɪ] [fɪst][æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] .
" He shook a knotted gray fist at the hostile natives .
" 他 摇晃 一个 打结的 灰色的 拳头 在 这 敌对的 本地人 .

他向敌对的土著人挥舞着一只打结的灰色拳头。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kreɪtən] , " [hiː; hi] [sed] .
" There'll be no more contact with New Crayton , " he said .
" 将会 是 不 更多的 接触 和 新的 克雷顿 , " 他 说 .

“我们将不再与新克雷顿有任何联系，”他说。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪsk] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænpaʊər] [ɪn]['fjuːt(ə)l] ['wɔːrfer] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
" We cannot risk more of our manpower in futile warfare if we are to
" 我们 不能 风险 更多的 的 我们的 人手 在 徒劳 战争 如果 我们 是 到
[bɪld] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
build a worthy civilization for our children .
建造 一个 值得 文明 为了 我们的 孩子们 .

“如果我们想为我们的子孙后代建立一个有价值的文明，就不能再把更多的人力投入到徒劳的战争中。”

[ðɪs] ['kreɪtər][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
This crater must be our world for many years .
这 火山口 必须 是 我们的 世界 为了 许多 年 .

未来很多年，这个陨石坑将是我们的世界。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['rækɪŋ] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['stɑːki]
" One of the men laughed bitterly , and then great racking sobs shook his stocky
" 一 的 这 男人 笑了 苦涩地 , 和 然后 伟大的 货架 啜泣 摇晃 他的 矮壮
[greɪ] ['bɑːdi] .
gray body .
灰色的 身体 .

“其中一个男人苦笑了一下，然后剧烈的抽泣声震动了他矮壮灰白的身体。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [laɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˌʌn'bɔːrn] .
" All our children lie out there , unborn .
" 全部 我们的 孩子们 说谎 出去 那里 , 未出生的 .

“我们所有的孩子都还在那里，尚未出生。”

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]['wʊmən] .
Among us all there is only your woman .
之中 我们 全部 那里 是 仅有的 你的 女士 .

我们之中，只有你的女人。

" [gleɪd] ['mæsn] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Glade Masson swept his arm out toward the seething mob of the Butrads .
" 林间空地 马松 扫荡 他的 手臂 出去 朝向 这 沸腾 暴民 的 这 - .

“格莱德·马森挥动手臂，朝着愤怒的布特拉德暴徒们扑去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are your children , " he said .
" 那里 是 你的 孩子们 , " 他 说 .

“你的孩子在那儿，”他说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	The	natives	have	daughters	and	sisters	.
"	这	本地人	有	女儿们	和	姐妹	.

"当地人有女儿和姐妹。"

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] .

Their	blood	is	that	of	our	own	bodies	.
他们的	血	是	那	的	我们的	自己的	身体	.

他们的血液就是我们自己的血液。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

They	will	bear	us	children	.
他们	将要	熊	我们	孩子们	.

他们会为我们生儿育女。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði]['wɔːtər] [weɪsts] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

We	and	our	children	will	conquer	and	rule	the	water	wastes	of	Venus	.
我们	和	我们的	孩子们	将要	征服	和	规则	这	水	废物	的	金星	.

我们和我们的子孙后代将征服并统治金星的水域荒漠。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	long	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	长的	片刻	.

他停顿了很久。

" [tuː; tə] [sər'vaɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [miːnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

"	To	survive	,	"	he	said	flatly	,	"	we	must	fight	with	all	means	at	our
"	到	存活	,	"	他	说	断然	,	"	我们	必须	斗争	和	全部	方法	在	我们的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

"为了生存,"他直截了当地说，"我们必须用尽一切手段去战斗。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] .

We	must	steal	,	we	must	kill	,	and	we	must	work	.
我们	必须	偷	,	我们	必须	杀	,	和	我们	必须	工作	.

我们必须偷窃，我们必须杀戮，我们必须工作。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ɝːθs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

If	we	do	not	steal	the	females	of	the	Butrads	,	Earth's	culture	and	wisdom
如果	我们	做	不是	偷	这	女性	的	这	-	,	地球的	文化	和	智慧

[wɪl] ['ʃɔːrtli] ['vænɪʃ] .

will	shortly	vanish	.
将要	不久	消失	.

如果我们不掳走布特拉德族的女性，地球的文化和智慧很快就会消失。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kɪl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

If	we	do	not	kill	we	will	be	killed	.
如果	我们	做	不是	杀	我们	将要	是	被杀	.

如果我们不杀人，就会被杀。

" [ðə; ði] [raʊnd] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .

"	The	round	dark	eyes	of	the	listening	Earthmen	brightened	with	new	hope	.
"	这	圆形的	黑暗的	眼睛	的	这	聆听	地球人	明亮	和	新的	希望	.

"聆听的地球人圆圆的黑眼睛里闪烁着新的希望。"

[krəʊkɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌgli] ['slæʃɪz] [ʌv; əv] [maʊθ] .

Croaking	sounds	of	approval	issued	from	their	ugly	slashes	of	mouth	.
呱呱叫	声音	的	赞同	发布	从	他们的	丑陋的	斜杠	的	嘴	.

从他们丑陋的嘴缝里发出嘶哑的赞许声。

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .

And	hopeless	sloping	shoulders	straightened	.
和	绝望	倾斜的	肩膀	拉直	.

原本倾斜的肩膀挺直了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

So	it	was	that	they	raided	the	villages	of	the	Frogs	again	and	again	.
所以	它	曾是	那	他们	突袭	这	村庄	的	这	青蛙	再次	和	再次	.

于是，他们一次又一次地袭击了青蛙人的村庄。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʌpləndz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	females	of	the	surrounding	uplands	proved	to	be	intelligent	,
这	女性	的	这	周围	高地	已证实	到	是	聪明的	,

周围高地的雌性动物表现出了很高的智力。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	shortly	most	of	them	were	happy	in	the	safety	and	comfort	of
和	不久	最多	的	他们	是	快乐的	在	这	安全	和	舒适	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

the	building	town	of	the	Earthmen	.
这	建筑	镇	的	这	地球人	.

不久之后，他们中的大多数人便在地球人建造的城镇中享受到了安全舒适的生活。

[ðeɪ] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

They	mated	with	the	men	and	learned	the	strange	customs	and	speech	of
他们	已交配	和	这	男人	和	学习	这	奇怪的	海关	和	演讲	的

[ðer; ðər]['kæptərz] .

their	captors	.
他们的	俘虏者	.

她们与这些男人交配，并学会了俘虏他们的奇怪习俗和语言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['lu:mɪŋ] [ə'hed] .

But	there	was	trouble	looming	ahead	.
但	那里	曾是	麻烦	迫在眉睫	前方	.

但前方仍有麻烦在酝酿。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [feɪld] [tu:; tə] [hætʃ] ['mæsn]

As	the	months	passed	and	the	eggs	of	the	females	failed	to	hatch	Masson
作为	这	几个月	通过了	和	这	鸡蛋	的	这	女性	失败的	到	孵化	马松

[ænd; ənd] ['elɪs] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	Ellis	realized	that	their	little	colony	was	doomed	to	extinction	.
和	埃利斯	已实现	那	他们的	小的	殖民地	曾是	注定失败	到	灭绝	.

随着时间推移，雌蜂的卵始终未能孵化，马森和埃利斯意识到他们的小蜂群注定要灭绝。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [gleɪd] , " [sed] ['elɪs] ,

"	The	women	tell	the	same	story	,	Glade	,	"	said	Ellis	,
"	这	女性	告诉	这	相同的	故事	,	林间空地	,	"	说	埃利斯	,

“格莱德，这些女人讲述的故事都一样，”埃利斯说。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [webd] ['fɪŋgərz] ['drʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['ɑ:fɪs] .

his	nervous	webbed	fingers	drumming	at	the	table	in	his	tiny	office	.
他的	紧张的	蹼状的	手指	打鼓	在	这	桌子	在	他的	微小的	办公室	.

他紧张地用蹼状的手指敲击着狭小办公室里的桌子。

['mæsn] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['tæsks][ɪn]

Masson	looked	out	through	the	window	at	the	men	moving	about	their	tasks	in
马松	看起来	出去	通过	这	窗户	在	这	男人	移动	关于	他们的	任务	在

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	factory	and	further	down	beside	the	lake	,
这	工厂	和	更远	向下	旁	这	湖	,

马森透过窗户向外望去，看到工人们在工厂里忙碌着，以及更远处湖边的人们。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
in the fields .
在 这 字段 .

在田野里。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['lɪstləsli] , ['hoʊpləsli] .
They worked listlessly , hopelessly .
他们 工作 百无聊赖地 , 绝望地 .

他们漫不经心、毫无希望地工作着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [naʊ] ?
What was there to work for now ?
什么 曾是 那里 到 工作 为了 现在 ?

现在还有什么值得努力的呢?

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ['kærid] [ðə; ði] [egz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ?
" So the old women of the tribes carried the eggs away and hid them ?
" 所以 这 老的 女性 的 这 部落 携带 这 鸡蛋 离开 和 隐藏 他们 ?

"所以部落里的老妇人们就把鸡蛋带走藏起来了?"

" ['mæsn] [rʌbd] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaʊl] ['θɔːtfəli] .
" Masson rubbed the unlovely flesh of his jowls thoughtfully .
" 马松 摩擦 这 不可爱 肉 的 他的 下巴 深思熟虑 .

马森若有所思地揉了揉自己那不太好看的下巴。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" They were forbidden to follow .
" 他们 是 禁止 到 跟随 .

他们被禁止跟随。

[tə'buː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Taboo or something of the sort .
忌讳 或者 某物 的 这 种类 .

禁忌之类的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['fiːmeɪl] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ? "
And then the old females brought back the young ones ? "
和 然后 这 老的 女性 带来 后退 这 年轻的 一个 ? "

然后，那些老雌性又把幼崽带了回来?

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['elɪs] ['daʊtfəli] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]
" Could be , of course , " said Ellis doubtfully , " that they are concealing the
" 可以 是 , 的 课程 , " 说 埃利斯 怀疑地 , " 那 他们 是 隐藏 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

"当然，有可能，"埃利斯怀疑地说，"他们是在隐瞒真相。"

['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Lying to us .
说谎 到 我们 .

对我们撒谎。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I doubt it .
" 但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [hɪr] [wer] [reɪd] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	of	them	are	glad	to	be	safe	here	where	raiding	tribes	and	the
最多	的	他们	是	高兴的	到	是	安全的	这里	在哪里	突袭	部落	和	这

[mɔːr] ['vɪʃəs] ['sɔːriən] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

more	vicious	saurians	cannot	reach	them	.
更多的	恶毒	蜥蜴	不能	抵达	他们	.

他们中的大多数人都很高兴能在这里安全生活，因为掠夺成性的部落和更凶猛的蜥蜴都无法到达他们身边。

[ðeɪ] [lɜːrn] [fæst] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

They	learn	fast	,	too	,	"	he	added	.
他们	学习	快速地	,	也	,	"	他	额外	.

"他们学得也很快，"他还补充道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['mæsn] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][oʊld]

"	Nothing	to	do	,	"	Masson	said	grimly	,	"	but	for	me	to	trail	the	old
"	没有什么	到	做	,	"	马松	说	阴沉地	,	"	但	为了	我	到	踪迹	这	老的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

"没办法，"马松阴沉地说，"我只能跟踪这些老妇人了。"

[aɪl] [teɪk] ['doʊlən] .

I'll	take	Dolan	.
患病的	拿	多兰	.

我选多兰。

['hiːz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] ['hiːz] [praʊlɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kreɪtər] . "

He's	never	satisfied	unless	he's	prowling	the	jungles	outside	the	crater	.	"
他是	绝不	使满意	除非	他是	潜行	这	丛林	外部	这	火山口	.	"

除非他能到火山口外的丛林里游荡，否则他永远不会满足。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , " ['elɪs] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['mæsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'm	going	,	too	,	"	Ellis	began	,	but	Masson	shook	his	head	.
"	我是	去	,	也	,	"	埃利斯	开始	,	但	马松	摇晃	他的	头	.

"我也要去，"埃利斯刚开口，马森就摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['metəlɜːrdʒi] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	knowledge	of	chemistry	and	metallurgy	are	needed	here	,	"	he	said	.
"	你的	知识	的	化学	和	冶金	是	需要	这里	,	"	他	说	.

"这里需要你的化学和冶金知识，"他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [tekst] [bʊk]

"	If	I	am	lost	you	can	carry	on	,	but	you	are	the	only	living	text	book
"	如果	我	是	丢失的	你	能	携带	在	,	但	你	是	这	仅有的	活的	文本	书

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

"如果我迷路了，你可以继续前进，但你是唯一一本活生生的教科书。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌoʊvər'roʊd][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['prəutests] .

"	And	he	overrode	the	other's	protests	.
"	和	他	覆盖	这	其他的	抗议活动	.

他无视了对方的抗议。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mæsn] [ænd; ənd]['doʊlən] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði]

Later	in	the	day	Masson	and	Dolan	slipped	out	through	the	barrier	at	the
之后	在	这	天	马松	和	多兰	滑倒了	出去	通过	这	障碍	在	这

['kreɪtərz] [rɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] - ['vɪlɪdʒ] .

crater's	rim	and	made	their	way	toward	the	nearest	Butrad	village	.
火山口的	轮缘	和	制成	他们的	方式	朝向	这	最近的	-	村庄	.

当天晚些时候，马松和多兰从火山口边缘的屏障溜了出去，前往最近的布特拉德村。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

They	took	with	them	plenty	of	ammunition	and	supplies	,
他们	采取	和	他们	很多	的	弹药	和	补给品	,

他们携带了大量的弹药和补给品。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

for	they	expected	to	be	gone	for	many	days	.
为了	他们	预期的	到	是	已消失	为了	许多	天	.

因为他们预计要离开很多天。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [gleɪd] !

"	There	they	go	,	Glade	!
"	那里	他们	去	,	林间空地	!

“他们走了，格莱德！”

" [dʒoʊ]['doʊlənz] ['skaːd] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

"	Joe	Dolan's	scarred	face	twisted	in	a	hideous	parody	of	a	grin	.
"	乔	多兰的	疤痕	脸	扭曲	在	一个	可怕	戏仿	的	一个	咧嘴笑	.

“乔·多兰那张伤痕累累的脸扭曲成一个可怕的、滑稽的笑容。”

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] ['uːzi] [bed][ʌv; əv] [rɔtid] [groʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] [wer]

They	lay	in	the	lush	oozy	bed	of	rotted	growth	above	the	shallow	ravine	where
他们	躺	在	这	郁郁葱葱	黏糊糊的	床	的	腐烂的	生长	多于	这	浅的	峡谷	在哪里

[ðə; ði][frɑːg] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

the	Frog	village	lay	.
这	青蛙	村庄	躺	.

它们躺在青蛙村所在的浅沟上方，腐烂的植被茂盛而黏稠。

['nɪk] - ['nɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [brɔːd] - [liːvd] [græs] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn]

Nik	-	nik	brush	and	giant	broad	-	leaved	grass	of	mottled	yellow	and	green
尼克	-	尼克	刷子	和	巨大的	广阔	-	离开	草	的	斑驳	黄色的	和	绿色的

[kən'siːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]

concealed	them	from	the	eyes	of	the	Butrads	in	the	ugly	huddle	of
暗	他们	从	这	眼睛	的	这	-	在	这	丑陋的	乱堆	的

['elɪveɪtɪd] [hʌt] [bɪ'loʊ] .

elevated	huts	below	.
升高	小屋	以下	.

尼克尼克灌木和黄绿相间的大片阔叶草将它们遮蔽起来，使下方丑陋的高架小屋群中的布特拉德人无法看见它们。

" [ten] [oʊld] ['fiːmeɪl] , " [went] [ɑːn]['doʊlən] .

"	Ten	old	females	,	"	went	on	Dolan	.
"	十	老的	女性	,	"	去	在	多兰	.

“十个老妇人，”多兰继续说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['twenti] [egz] [ə'piːs] [ɪn][ðer; ðər]['bæskəts] .

"	Maybe	they	can	carry	twenty	eggs	apiece	in	their	baskets	.
"	或许	他们	能	携带	二十	鸡蛋	一块	在	他们的	篮子	.

“也许他们每人篮子里可以装二十个鸡蛋。”

" [hiː; hi] ['hwɪsld] .

"	He	whistled	.
"	他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

" ['ðætɪd] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] . "

"	That'd	be	two	hundred	.	"
"	那样的话	是	二	百	.	"

“那得两百。”

" [haʊ] , " [æskt] ['mæsn] , " [kæn; kən][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	,	"	asked	Masson	,	"	can	you	whistle	with	a	mouth	like	that	?
"	如何	,	"	问	马松	,	"	能	你	哨	和	一个	嘴	喜欢	那	?

“你那张嘴怎么能吹口哨呢？”马松问道。

[aɪv] [traɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I've tried dozens of times .
我已经 尝试 几十个 的 时代 .

我试过几十次了。

" ['doʊlən] ['tʃʌkld] .
" Dolan chuckled .
" 多兰 轻笑 .

多兰轻笑了一声。

" [its] [ə; eɪ] [gɪft] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
" It's a gift , " he said , and came to his hands and knees .
" 它是 一个 礼物 , " 他 说 , 和 来了 到 他的 双手 和 膝盖 .

“这是上天的恩赐，”他说着，跪了下来。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , " ['kɔːʃənd] ['mæsn] .
" Take your time , " cautioned Masson .
" 拿 你的 时间 , " 警告 马松 .

“别着急，”马松告诫道。

" [dʒʌst] [soʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] .
" Just so we keep them in sight .
" 只是 所以 我们 保持 他们 在 视线 .

“这样我们就能一直把他们放在视线范围内。”

" [ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəud] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] - [wɔːld] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] - [vaɪnz]
" The ravine narrowed and became a vertical - walled tunnel of thidin vines
" 这 峡谷 范围缩小 和 成为 一个 垂直的 - 有围墙的 隧道 的 - 藤蔓
[ænd; ənd] ['skeɪli] [greɪ] [rɑːk] .
and scaly gray rock .
和 鳞片状的 灰色的 岩石 .

“峡谷变窄，变成了一条由藤蔓和鳞状灰色岩石构成的垂直隧道。

['mæsn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['doʊlən] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['frɑːgz] [æt; ət]
Masson and Joe Dolan lost sight of the slow - moving party of Frogs at
马松 和 乔 多兰 丢失的 视线 的 这 慢的 - 移动 派对 的 青蛙 在
[taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [slɑːt] .
times as they moved along the rim of the deep slot .
时代 作为 他们 已搬 沿着 这 轮缘 的 这 深的 投币口 .

马森和乔·多兰沿着深槽边缘移动时，有时会跟丢行动缓慢的青蛙队。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [fel] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ]
And as they followed , the floor of the ravine fell further away beneath
和 作为 他们 随后 , 这 地面 的 这 峡谷 跌倒 更远 离开 下面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

随着他们继续前进，山沟的底部在他们脚下越陷越深；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [klɪfs] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv] - [ɪn'tɪriər] .
they were climbing high into the stunted cliffs and peaks of Tular's interior .
他们 是 攀登 高的 进入 这 发育不良 悬崖 和 高峰 的 - 内部的 .

他们攀登到了图拉尔内陆低矮的悬崖和山峰高处。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - ['eɪnʃənts] .
Night came and they slept above the stopping place of the ten Butrad ancients .
夜晚 来了 和 他们 睡着了 多于 这 停止 地方 的 这 十 - 古代人 .

夜幕降临，他们睡在了十位布特拉德古人的歇脚之处上方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['suːpi] [fɑːg] [ə'gen] .
And with morning they pushed upward through the soupy fog again .
和 和 早晨 他们 推动 向上 通过 这 汤状的 多雾路段 再次 .

清晨，他们再次穿过浓雾向上攀登。

[əˈbrʌptli]	[ðə; ði]	[ˈʌpwərd]	[ˈslæntɪŋ]	[sloʊp]	[ˈendɪd]	.
Abruptly	**the**	**upward**	**slanting**	**slope**	**ended**	**.**
突然	这	向上	斜	坡	结束	.

向上倾斜的斜坡突然结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生存(Survival)
第2/2页

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['oʊv(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['raɪðɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] .

They	looked	out	over	a	roughly	oval	bowl	of	slowly	writhing	mist	and	cloud	.
他们	看起来	出去	超过	一个	大致	椭圆形	碗	的	缓慢地	扭动	薄雾	和	云	.

他们向外望去，只见一个大致呈椭圆形的碗状区域，里面是缓缓翻滚的薄雾和云层。

['dɪmli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] .

Dimly	they	saw	the	floor	of	the	cavity	.
依稀	他们	锯	这	地面	的	这	空腔	.

他们隐约看到了洞穴的底部。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] - [klæd] ['rægɪdnəs] .

Several	hundred	acres	of	jungle	-	clad	raggedness	.
一些	百	英亩	的	丛林	-	覆膜	破烂	.

数百英亩丛林覆盖的荒芜之地。

['mɪnətʃər] [bju:ts] , ['meɪsə] , [ænd; ənd] [klɪfs] [splɪt] [ðə; ði] [boʊl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['broʊkən] [tə'reɪn]

Miniature	buttes	,	mesas	,	and	cliffs	split	the	bowl	into	a	hell	of	broken	terrain
微型	孤丘	,	台地	,	和	悬崖	分裂	这	碗	进入	一个	地狱	的	破碎的	地形

,

,

,

小型孤丘、台地和悬崖将盆地分割成一片破碎不堪的地形。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [pɑ:k] [ʌv; əv] ['kævərnz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪmɪŋ] [klɪf] [wɔ:lz] ,

and	here	and	there	,	near	the	black	pocks	of	caverns	in	the	rimming	cliff	walls	,
和	这里	和	那里	,	靠近	这	黑色的	痘	的	洞穴	在	这	边缘摩擦	悬崖	墙壁	,

而在悬崖峭壁边缘那些黑色的洞穴附近，零星散布着一些这样的地方。

[ðer; ðər] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] - [hʌt] .

there	showed	little	huddles	of	Butrad	huts	.
那里	显示	小的	围成一圈	的	-	小屋	.

那里可以看到一簇簇布特拉德小屋。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , " ['mæsn] [sed] ['sloʊli] .

"	The	Place	of	Birth	,	"	Masson	said	slowly	.
"	这	地方	的	出生	,	"	马松	说	缓慢地	.

"出生地，"马松缓缓说道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] .

"	All	the	tribes	of	the	island	must	come	here	.
"	全部	这	部落	的	这	岛	必须	来	这里	.

“岛上所有部落都必须来到这里。”

" ['doʊlən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hwetid] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

"	Dolan	nodded	and	rubbed	the	palm	of	his	hand	over	the	whetted	edge	of	his	hunting	knife	.
"	多兰	点头	和	摩擦	这	棕榈	的	他的	手	超过	这	磨砺	边缘	的	他的	打猎	刀	.

多兰点点头，用手掌摩擦着猎刀磨利的刀刃。

" ['plenti] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['entrənsiz] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz]
" **Plenty** **of** **guards** **stationed** **around** **the** **only** **entrances** **,** " **he** **said** **,** " **just** **as**
" 很多 的 守卫 驻 大约 这 仅有的 入口 , " 他 说 , " 只是 作为
[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
you **expected** **.**
你 预期的 .

"正如你所料，唯一的入口周围有很多守卫。"他说。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
I'll **have** **to** **kill** **them** **off** **.**
患病的 有 到 杀 他们 离开 .

我必须把它们全部消灭。

" ['mæsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Masson** **shook** **his** **head** **.**
" 马松 摇晃 他的 头 .

马森摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [wɔ:rn][ðem; ðəm] .
" **That** **would** **warn** **them** **.**
" 那 会 警告 他们 .

"那样就能起到警示作用。"

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [wi:ks] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
I **may** **need** **weeks** **to** **learn** **the** **secret** **of** **their** **system** **of** **hatching** **the** **eggs** **.**
我 可能 需要 周 到 学习 这 秘密 的 他们的 系统 的 孵化 这 鸡蛋 .

我可能需要几周时间才能了解他们孵化蛋的秘密。

" [hɪz; ɪz] [webd] [greɪ] [hænd] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɑ:rk] .
" **His** **webbed** **gray** **hand** **swept** **in** **a** **short** **arc** **.**
" 他的 蹼状的 灰色的 手 扫荡 在 一个 短的 弧 .

他那长着蹼的灰色手划出一道短小的弧线。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [keivz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['entrənsiz] .
" **Some** **of** **those** **caves** **must** **have** **other** **entrances** **.**
" 一些 的 那些 洞穴 必须 有 其他 入口 .

"其中一些洞穴肯定还有其他入口。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][pər'hæps] .
From **the** **rim** **perhaps** **.**
从 这 轮缘 也许 .

或许是从边缘。

[ðæts] [wʌt] [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
That's **what** **we'll** **look** **for** **.**
那就是 什么 出色地 看 为了 .

这就是我们要寻找的。

" ['doʊlən] [ʃ'rʌgd] .
" **Dolan** **shrugged** **.**
" 多兰 耸了耸肩 .

多兰耸了耸肩。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **Right** **you** **are** **,** " **he** **agreed** **.**
" 正确的 你 是 , " 他 同意 .

"你说得对，"他同意道。

" [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] , " ['mæsn] [sed] , " [ðæt] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

"	My	theory	is	,	"	Masson	said	,	"	that	Venus	was	formerly	much	warmer	than	it	is	now	.
"	我的	理论	是	,	"	马松	说	,	"	那	金星	曾是	以前	很多	更温暖	比	它	是	现在	.

"我的理论是，"马松说，"金星以前比现在温暖得多。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [reɪzd] .

For	that	reason	the	incubation	temperature	must	be	artificially	raised	.
为了	那	原因	这	孵化	温度	必须	是	人为地	提高	.

因此，必须人为地提高孵化温度。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] [egz] [biː; bi] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [wɔːmd] .

The	question	is	:	how	much	and	how	long	must	the	eggs	be	artificially	warmed	.
这	问题	是	:	如何	很多	和	如何	长的	必须	这	鸡蛋	是	人为地	温暖	.

问题是：鸡蛋需要人工加热多少次以及加热多长时间。

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [juːz] [puːlz] [ʌv; əv][ɔːl] - [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] ? "

And	do	they	use	pools	of	all	-	but	boiling	water	,	or	is	the	heat	comparatively	dry	?	"
和	做	他们	使用	游泳池	的	全部	-	但	沸腾	水	,	或者	是	这	热	比较	干燥	?	"

他们使用的是几乎沸腾的水池吗？还是说那里的气候相对干燥？

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] ['doʊlən] .

"	That's	for	you	to	find	out	,	"	said	Dolan	.
"	那就是	为了	你	到	寻找	出去	,	"	说	多兰	.

"这需要你自己去发现，"多兰说道。

" [ˌem 'iː] , [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] .

"	Me	,	I'm	nothing	but	a	truck	driver	.
"	我	,	我是	没有什么	但	一个	卡车	司机	.

"我，我只是个卡车司机。"

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] - [breɪn] [gaɪ] . "

I	ain't	no	college	-	brain	guy	.	"
我	不是	不	大学	-	脑	盖伊	.	"

我可不是那种大学毕业的聪明人。

" [juː; jʊ][duː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mæsn] , ['grɪnɪŋ] .

"	You	do	all	right	,	"	said	Masson	,	grinning	.
"	你	做	全部	正确的	,	"	说	马松	,	咧嘴笑	.

"你做得很好，"马松笑着说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "

"	You	seem	to	find	your	way	around	the	jungle	easy	as	a	native	.	"
"	你	似乎	到	寻找	你的	方式	大约	这	丛林	简单的	作为	一个	本国的	.	"

"你似乎像当地人一样，能轻松地在丛林里穿梭。"

" [hʌ] , " [snɔːtid] ['doʊlən] .

"	Huh	,	"	snorted	Dolan	.
"	嗯	,	"	哼了一声	多兰	.

"哼，"多兰冷哼一声。

" [ten] ['jɪrz] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['træfɪk] [dʌz] [ðæt] .

"	Ten	years	hammering	the	pavements	and	dodging	traffic	does	that	.
"	十	年	锤击	这	人行道	和	躲避	交通	做	那	.

"十年在人行道上奔跑，躲避车辆，就会变成这样。"

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

You	gotta	have	a	quick	eye	and	remember	what	you're	doing	.
你	必须	有	一个	快的	眼睛	和	记住	什么	你是	正在做	.

你必须眼疾手快，并且记住自己正在做什么。

" ['mæsn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] .

"	Masson	got	to	his	feet	and	moved	back	from	the	brink	.
"	马松	得到	到	他的	脚	和	已搬	后退	从	这	边缘	.

“马森站起身，从悬崖边退了回来。”

" [lets] [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	start	hunting	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	开始	打猎	,	"	他	建议	.

“我们开始打猎吧，”他提议道。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

They	crouched	together	in	the	dark	shadows	of	the	tunnel	that	opened	a	dozen
他们	蹲着	一起	在	这	黑暗的	阴影	的	这	隧道	那	打开	一个	打

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kævərn] .

feet	above	the	floor	of	the	large	cavern	.
脚	多于	这	地面	的	这	大的	洞穴	.

他们蜷缩在隧道黑暗的阴影里，隧道入口距离大洞穴的地面有十几英尺高。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [hæf] - [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] ,

Down	there	,	in	the	gray	half	-	light	that	filtered	in	through	the	outer	entrance	,
向下	那里	,	在	这	灰色的	一半	-	光	那	过滤	在	通过	这	外	入口	,

在下面，透过外入口透进来的灰蒙蒙的光线中，

[ðeɪ] [sɔː] [θriː] [smɔːl] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['stiːmɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]

they	saw	three	small	heaps	of	vegetation	steaming	silently	and	the	two	old
他们	锯	三	小的	堆积如山	的	植被	蒸煮	默默	和	这	二	老的

['fiːmeɪl] [huː] [tendid] [ðem; ðəm] .

females	who	tended	them	.
女性	WHO	倾向于	他们	.

他们看到三小堆植物在无声地冒着热气，还有两位老妇人在照料它们。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fiːmeɪl] [fɪld] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hʌsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

From	time	to	time	one	of	the	old	females	filled	a	hollow	husk	from	the
从	时间	到	时间	一	的	这	老的	女性	已填	一个	空洞的	外壳	从	这

['nɪk] - ['nɪk] [fruːt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [θriː] [maʊndz] .

nik	-	nik	fruit	with	water	and	sprinkled	it	over	the	three	mounds	.
尼克	-	尼克	水果	和	水	和	撒上	它	超过	这	三	土堆	.

时不时地，一位老妇人会把尼克尼克果实的空心果壳装满水，然后洒在三个土堆上。

[ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['beri] [soʊ] ['kerfəli] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

The	eggs	they	had	seen	the	ancient	ones	bury	so	carefully	were	soaking	up	the
这	鸡蛋	他们	有	已见	这	古老的	一个	埋葬	所以	小心	是	浸泡	向上	这

[mɔɪst] [wɔːrmθ] .

moist	warmth	.
潮湿	温暖	.

他们曾亲眼目睹古人小心翼翼地埋藏的蛋正在吸收着潮湿的温暖。

['mæsn] ['dʒɒgd] ['doʊlənz] ['elboʊ] ,

Masson	jogged	Dolan's	elbow	,
马松	慢跑	多兰的	弯头	,

马森轻轻碰了碰多兰的胳膊肘，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] ['kerfəli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['pæsɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [vaɪn] -

and	they	crawled	carefully	back	along	the	low	-	roofed	passage	toward	the	vine	-
和	他们	爬行	小心	后退	沿着	这	低的	-	有顶棚	通道	朝向	这	藤	-

[fes'tuːnd] ['entrəns] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] .

festooned	entrance	five	hundred	feet	above	.
装饰	入口	五	百	脚	多于	.

他们小心翼翼地沿着低矮的通道爬回五百英尺高的、藤蔓缠绕的入口处。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [greɪ] [uːz] [slɑːʃt] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

Water	and	gray	ooze	sloshed	underfoot	as	they	walked	along	level	reaches	of
水	和	灰色的	渗出物	醉醺醺的	脚下	作为	他们	步行	沿着	等级	到达	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

他们沿着平坦的道路行走，脚下是哗哗作响的水和灰色的淤泥。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wet] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

and	always	the	wet	rock	was	slippery	.
和	总是	这	湿的	岩石	曾是	滑	.

而且湿滑的岩石总是很滑。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	know	how	the	eggs	are	hatched	now	,	"	he	said	,
"	我们	知道	如何	这	鸡蛋	是	孵化	现在	,	"	他	说	,

“我们现在知道这些蛋是如何孵化的了，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpər]

"	and	with	experience	we	can	learn	to	gauge	the	proper
"	和	和	经验	我们	能	学习	到	测量	这	恰当的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

“通过经验，我们可以学会判断合适的温度。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] ['veri]

But	until	we	have	perfected	the	procedure	our	families	will	not	increase	very
但	直到	我们	有	完善	这	程序	我们的	家庭	将要	不是	增加	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

但是，在我们完善这项技术之前，我们的家庭数量不会快速增长。

" ['doʊlən] [gʌlpt] .

"	Dolan	gulped	.
"	多兰	吞咽	.

多兰咽了口唾沫。

" [aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [pen] ,

"	I	dunno	if	I	want	one	of	them	ugly	looking	things	we	saw	in	that	side	pen	,
"	我	不知道	如果	我	想	一	的	他们	丑陋的	寻找	事物	我们	锯	在	那	边	笔	,

“我不知道我是否想要我们在旁边围栏里看到的那些丑陋的东西。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeə(r)] [noʊ] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒoʊ] , " ['tʃʌkld] ['mæsn] .

"	They're	no	uglier	than	you	are	,	Joe	,	"	chuckled	Masson	.
"	它们是	不	更丑	比	你	是	,	乔	,	"	轻笑	马松	.

“他们并不比你丑，乔，”马森笑着说。

" [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ['sʌmtaɪm] .
" **Hunt up a pool of clear water and look at yourself sometime .**
" 打猎 向上 一个 水池 的 清除 水 和 看 在 你自己 有时 .

找个清澈的水池，好好看看自己。

" [hiː; hi] [gript] ['doʊlənz][ɑːrm] .
" **He gripped Dolan's arm .**
" 他 紧握 多兰的 手臂 .

他紧紧抓住多兰的手臂。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **But that's what I was thinking about , " he went on .**
" 但 那就是 什么 我 曾是 思维 关于 , " 他 去 在 .

“但我当时就是这么想的，”他接着说。

" [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['nuːli] [hætʃt] - [ɑːr; ər] [kept] .
" **About that side pen in the cave where the newly hatched Butrads are kept .**
" 关于 那 边 笔 在 这 洞穴 在哪里 这 新 孵化 - 是 保留 .

“关于洞穴里那个用来饲养新孵化的布特拉德的侧栏。

[wiː; wi] ['kɪdnæp] [ðə; ði]['frɑːgz] - ['wɪmɪn] , [soʊ] . . . . "
We kidnaped the Frogs ' women , so . . . . "
我们 绑架 这 青蛙 - 女性 , 所以 . . . . "

我们绑架了青蛙帮的女人，所以……”

" [waɪ] [nɑːt][ðer; ðər][kɪdz] ?
" **Why not their kids ?**
" 为什么 不是 他们的 孩子们 ?

为什么不能是他们的孩子呢?

" ['doʊlən] [læft] .
" **Dolan laughed .**
" 多兰 笑了 .

多兰笑了。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][kraɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] . "
" **We seem to be going in for crime in a big way . "**
" 我们 似乎 到 是 去 在 为了 犯罪 在 一个 大的 方式 . "

“我们似乎正在大力打击犯罪。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʌlthʊd] , " ['ɑːrgjuːd]
" **The young ones will have a better chance for living to adulthood , " argued**
" 这 年轻的 一个 将要 有 一个 更好的 机会 为了 活的 到 成年期 , " 争论
['mæsn] .
Masson .
马松 .

“年轻人更有可能活到成年，”马森辩称。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] .
" **We're doing them a favor .**
" 是 正在做 他们 一个 偏爱 .

“我们是在帮他们一个忙。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][kɑːnt] [noʊ] [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər][left] . "
And the Frogs can't know whose children are gone and whose are left . "
和 这 青蛙 不能 知道 谁 孩子们 是 已消失 和 谁 是 左边 . "

青蛙们无法知道哪些孩子已经离世，哪些孩子还活着。

" [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['doʊlən] .
" **Sounds all right the way you put it , " agreed Dolan .**
" 声音 全部 正确的 这 方式 你 放 它 , " 同意 多兰 .

“你这么说听起来不错，”多兰同意道。

" ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe because I want to believe it .
" 或许 因为 我 想 到 相信 它 .

"也许是因为我想相信。"

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræts][hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
But will the little brats have brains enough to soak up education ? "
但 将要 这 小的 小鬼们 有 大脑 足够的 到 浸泡 向上 教育 ? "

但这些小家伙们有足够的智力来吸收知识吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .
" I'm sure of it , Joe .
" 我是 当然 的 它 , 乔 .

"我确信这一点，乔。"

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
All they need is opportunity . "
全部 他们 需要 是 机会 . "

他们需要的只是机会。

" [soʊ][aɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ten][ɔːr] [twelv] ['ʌðər] [gaɪz] , " [sed] ['doʊlən] ,
" So I'm to go back and get ten or twelve other guys , " said Dolan ,
" 所以 我是 到 去 后退 和 得到 十 或者 十二 其他 伙计们 , " 说 多兰 ,

"所以我得回去再找十来个人来，"多兰说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [frɑːg] ['nɜːrsəri] . "
" and we'll clean out this Frog nursery . "
" 和 出色地 干净的 出去 这 青蛙 苗圃 . "

"我们会清理这个青蛙育婴室。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdʒər] .
I'll stay here and watch the whole procedure .
患病的 停留 这里 和 手表 这 所有的 程序 .

我会留在这里观看整个过程。

[dəunt] ['hɜːri] [bæk] .
Don't hurry back .
不 匆忙 后退 .

别急着回去。

['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . "
Maybe a week or so will be better . "
或许 一个 星期 或者 所以 将要 是 更好的 . "

或许过个把星期情况会好转。

" [oʊ'keɪ] , [gleɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['skaːd] ['dʒaɪənt] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] -
" Okay , Glade , " said the scarred giant , moving at a crouch along the low -
" 好的 , 林间空地 , " 说 这 疤痕 巨大的 , 移动 在 一个 蹲伏 沿着 这 低的 -
[ruːft] [wei] .
roofed way .
有顶棚 方式 .

"好的，格莱德，"那个满脸伤疤的巨人说着，沿着低矮的屋顶小路弯腰走去。

" [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" Be seeing you .
" 是 看到 你 .

再见。

" [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] ['smʌðəd] [ðə; ði][læst] [loʊ] - ['spoʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	A	turn	in	the	ascending	tunnel	smothered	the	last	low	-	spoken	words	,	and
"	一个	转动	在	这	上升	隧道	窒息	这	最后的	低的	-	说	字	,	和

['mæsn] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

Masson	was	left	alone	.
马松	曾是	左边	独自的	.

“上升隧道的一个转弯掩盖了最后低声说的话，马松独自一人留在了那里。

[ðə; ði][blaɪnd][men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]

The	blind	men	came	into	the	cavern	at	the	direction	of	the	wrinkled	old
这	瞎的	男人	来了	进入	这	洞穴	在	这	方向	的	这	皱	老的

[hæg] .

hags	.
老巫婆	.

盲人们在满脸皱纹的老巫婆的指引下进入了山洞。

[ðeɪ] ['kerfəli] [strɪpt] [ə'weɪ] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst]

They	carefully	stripped	away	layer	upon	layer	of	vegetation	from	the	smallest
他们	小心	脱衣舞	离开	层	之上	层	的	植被	从	这	最小

[ænd; ənd] [braʊn] [maʊnd] .

and	brownest	mound	.
和	最棕色	冢	.

他们小心翼翼地从最小最褐的土堆上一层又一层地剥去植被。

['mæsn] [liːnd] ['fɜːrðər] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] [tuː; tə]

Masson	leaned	further	out	over	the	rim	of	the	hole	above	the	cavern	floor	to
马松	倾斜	更远	出去	超过	这	轮缘	的	这	洞	多于	这	洞穴	地面	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

马森探身越过洞穴顶部的洞口边缘，向洞穴底部上方望去。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr]

He	had	feared	that	the	party	of	men	from	the	crater	would	arrive	before
他	有	害怕	那	这	派对	的	男人	从	这	火山口	会	到达	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]

he	could	see	the	uncovering	of	a	mound	and	the	hatching	of	the	Frog
他	可以	看	这	揭开	的	一个	冢	和	这	孵化	的	这	青蛙

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

他担心火山口那群人会在他看到土堆被揭开和青蛙蛋孵化之前到达。

[ðə; ði][læst] ['leɪər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [græs] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

The	last	layer	of	thidin	and	grass	came	away	and	perhaps	a	hundred	of
这	最后的	层	的	-	和	草	来了	离开	和	也许	一个	百	的

[ðə; ði] ['leðəri] ['bluːɪʃ] ['oʊvɔɪd] [leɪ] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðer; ðər] ['stiːmɪŋ] [wɔːrm] [nest] .

the	leathery	bluish	ovoids	lay	revealed	on	their	steaming	warm	nest	.
这	皮革状的	蓝蓝色	卵形	躺	揭晓	在	他们的	蒸煮	温暖的	巢	.

最后一层薄薄的草皮脱落了，露出了大约一百只皮革状的蓝绿色卵形昆虫，它们躺在温暖潮湿的巢穴里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['lɪmpli] [ə'laɪv] [naʊ] ,

They	were	shapeless	and	limply	alive	now	,
他们	是	无形	和	软弱无力	活	现在	,

它们现在形体模糊，软绵绵地活着。

[ðæt] ['leðər] - [hɑ:rd]['aʊtər] [ʃel] ['rendərd] [sɔ:ft][ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

that	leather	-	hard	outer	shell	rendered	soft	and	rotten	by	the	steady	warmth	of
那	皮革	-	难的	外	壳	渲染	柔软的	和	烂	经过	这	稳定的	温暖	的

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	heating	vegetation	.
这	加热	植被	.

那坚硬如皮革的外壳，在植被持续升温的作用下变得柔软腐烂。

['mæsn] [sɔ:] [tu:] ['taɪni] ['mɒnstəz] [ɔ:l'redi] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌaʊt'groʊn] ['prizənz] [æz; əz]

Masson	saw	two	tiny	monsters	already	free	from	their	outgrown	prisons	as
马松	锯	二	微小的	怪物	已经	自由的	从	他们的	长大了就不合适了	监狱	作为

[ðə; ði][blaɪnd][men][bɪ'gæn] ['sku:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['empti]

the	blind	men	began	scooping	them	up	and	carrying	them	to	the	empty
这	瞎的	男人	开始	舀取	他们	向上	和	携带	他们	到	这	空的

[pen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌnz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] .

pen	beside	the	ones	already	occupied	.
笔	旁	这	一个	已经	占领	.

马森看到两只小怪物已经从它们长大了的牢笼中挣脱出来，盲人们开始把它们抱起来，搬到已经有人居住的牢笼旁边的空牢笼里。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['θroʊti] , [hɔ:rs] [be'ləuɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['vaɪbreɪt] .

The	young	Butrads	set	up	a	throaty	,	hoarse	bellowing	that	made	the	cave	vibrate	.
这	年轻的	-	放	向上	一个	喉音	,	嘶哑	咆哮	那	制成	这	洞穴	颤动	.

年轻的布特拉德人发出沙哑低沉的吼声，震得洞穴都在震动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] [taɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm]

It	was	not	their	feeding	time	but	the	excitement	had	aroused	them
它	曾是	不是	他们的	喂养	时间	但	这	激动	有	被唤醒	他们

虽然还没到喂食时间，但兴奋的气氛已经唤醒了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .

and	they	knew	but	this	one	way	to	express	their	displeasure	.
和	他们	知道	但	这	一	方式	到	表达	他们的	不满	.

他们知道，表达不满只有这一种方法。

['mæsn] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [krɔ:l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒɪz] ['aʊtər][lɪp]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:]

Masson	started	to	crawl	back	from	the	passage's	outer	lip	even	as	the	two
马松	开始	到	爬行	后退	从	这	段落的	外	唇	甚至	作为	这	二

[oʊld] ['fi:meɪl] ['stɑ:rtɪd] ['θroʊɪŋ] - [ʃu:ts] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [rɔ:] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

old	females	started	throwing	thidin	shoots	and	scraps	of	raw	fish	to	the
老的	女性	开始	投掷	-	芽	和	碎屑	的	生的	鱼	到	这

['skri:tʃɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] .

screeching	young	ones	.
尖叫	年轻的	一个	.

马松开始从通道的外缘往后爬，而那两只老雌蛇则开始向尖叫的幼蛇扔蝌蚪和生鱼片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [greɪ] [rɑ:k] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

And	the	rotten	gray	rock	betrayed	him	.
和	这	烂	灰色的	岩石	背叛	他	.

而那块腐朽的灰色岩石背叛了他。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [eɪt] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][tu:; tə]

A	dozen	times	in	the	past	eight	days	he	had	leaned	out	over	the	rim	to
一个	打	时代	在	这	过去的	八	天	他	有	倾斜	出去	超过	这	轮缘	到

[wɑ:tʃ] ,

watch	,
手表	,

过去八天里，他有十几次探身越过篮筐观看比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ðə; ðɪ][rɑːk][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	**a**	**dozen**	**times**	**the**	**rock**	**had**	**supported**	**his**	**weight**	**.**
和	一个	打	时代	这	岩石	有	有	他的	重量	.

这块石头已经承受过他体重的十二次了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][went] ['skeɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**this**	**time**	**it**	**went**	**scaling**	**away**	**,**	**a**	**great**	**slab**	**of**	**it**	**,**
但	这	时间	它	去	缩放	离开	,	一个	伟大的	板	的	它	,

但这一次，它却崩塌了，一大块都崩塌了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][went][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] .

and	**with**	**it**	**went**	**the**	**Earthman**	**.**
和	和	它	去	这	地球人	.

于是，地球人也随之消失了。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][men] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæf] - [fʊl] [pen][ænd; ənd] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**blind**	**men**	**whirled**	**from**	**the**	**half**	**-**	**full**	**pen**	**and**	**came**	**lunging**	**at**	**him**	**.**
这	瞎的	男人	旋转	从	这	一半	-	满的	笔	和	来了	突进	在	他	.

盲人们从半满的围栏里猛地窜出来，向他扑来。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['fiːmeɪl] [skriːtʃ] ['θroʊti] [hɑːrʃ] ['ɔːrdərz] .

The	**old**	**females**	**screeched**	**throaty**	**harsh**	**orders**	**.**
这	老的	女性	尖叫	喉音	残酷的	订单	.

老妇人们发出沙哑刺耳的命令。

[ænd; ənd] ['mæsn] [reɪzd] [ðə; ðɪ][gʌn] [ðæt][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

And	**Masson**	**raised**	**the**	**gun**	**that**	**he**	**somehow**	**had**	**managed**	**to**	**cling**	**to**	**.**
和	马松	提高	这	枪	那	他	不知何故	有	管理	到	黏着	到	.

马森举起了他不知从何而来的、紧紧抓住不放的那把枪。

" [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

"	**Go**	**back**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**Butrads**	**,**
"	去	后退	,	"	他	订购	在	这	语言	的	这	-	,

“回去，”他用布特拉德人的语言命令道。

" [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] . "

"	**go**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**before**	**I**	**kill**	**.**	**"**
"	去	出去	的	这	洞穴	前	我	杀	.	"

“在我杀了你之前，赶紧离开山洞。”

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , " [krəʊkt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['dɛsɪˌkreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**He**	**is**	**but**	**one**	**,**	**"**	**croaked**	**the**	**ancient**	**ones**	**,**	**"**	**destroy**	**the**	**desecrator**	**of**	**the**
"	他	是	但	一	,	"	呱呱叫	这	古老的	一个	,	"	破坏	这	亵渎者	的	这

[pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

Place	**of**	**Birth**	**.**
地方	的	出生	.

“他不过是一个，”老人们嘶哑地说，“消灭亵渎出生地的人。”

" [naʊ] ['mæsn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [frɑːg] ['meɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli]

"	**Now**	**Masson**	**could**	**see**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**four**	**Frog**	**males**	**had**	**been**	**neatly**
"	现在	马松	可以	看	那	这	眼睛	的	这	四	青蛙	男性	有	到过	整齐地

[gaʊdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ɪn] [deɪz] [pæst] .

gouged	**from**	**their**	**sockets**	**in**	**days**	**past**	**.**
被挖空	从	他们的	插座	在	天	过去的	.

“现在马森可以清楚地看到，这四只雄性青蛙的眼睛在前几天被人小心地挖了出来。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Probably	**they**	**were**	**blinded**	**that**	**they**	**might**	**not**	**see**	**the**	**forbidden**	**magic**	**of**	**the**
大概	他们	是	失明	那	他们	可能	不是	看	这	禁止	魔法	的	这

[egz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['frɑːgz] .

eggs	**that**	**became**	**Frogs**	**.**
鸡蛋	那	成为	青蛙	.

或许他们被蒙蔽了双眼，所以才看不到那些变成青蛙的蛋所蕴含的禁忌魔法。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] [keivz]
Or **perhaps** **they** **were** **blinded** **that** **they** **might** **not** **escape** **from** **the** **birth** **caves**
或者 也许 他们 是 失明 那 他们 可能 不是 逃脱 从 这 出生 洞穴
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər][ˈdʒʌŋglz] .
into **the** **outer** **jungles** **.**
进入 这 外 丛林 .

或许他们被蒙蔽了双眼，以为自己无法从出生洞穴逃到外面的丛林中。

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
Yet **in** **the** **semi** **-** **gloom** **of** **the** **cave** **they** **were** **not** **at** **too** **great** **a**
然而 在 这 半 - 愁云 的 这 洞穴 他们 是 不是 在 也 伟大的 一个
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
disadvantage **.**
劣势 .

然而，在洞穴昏暗的光线下，他们并没有处于太大的劣势。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [məˈsɑːnz] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They **listened** **for** **the** **movement** **of** **Masson's** **body** **,** **and** **the** **breath** **of** **his**
他们 听着 为了 这 移动 的 马森的 身体 , 和 这 气息 的 他的
[lʌŋz] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
lungs **guided** **them** **.**
肺 引导 他们 .

他们倾听着马松身体的动静，他的呼吸指引着他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [tuː] .
The **young** **of** **the** **Butrads** **were** **silent** **,** **too** **.**
这 年轻的 的 这 - 是 沉默的 , 也 .

布特拉德家族的年轻人也沉默不语。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The **sudden** **quiet** **was** **a** **roar** **in** **his** **ears** **.**
这 突然 安静的 曾是 一个 吼 在 他的 耳朵 .

突如其来的寂静在他耳中如同震耳欲聋。

[ðeɪ] [kloʊzd][ɪn] , [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [stoʊn] [klentʃt] [ɪn][ðer; ðər][fɪsts] .
They **closed** **in** **,** **great** **chunks** **of** **stone** **clenched** **in** **their** **fists** **.**
他们 关闭 在 , 伟大的 块 的 石头 紧握 在 他们的 拳头 .

他们步步逼近，拳头上紧紧攥着大块的石头。

[ə; eɪ][frɑːg][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][klʌb][ɔːr][ə; eɪ] [kruːd] [spɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] .
A **Frog** **with** **but** **a** **club** **or** **a** **crude** **spear** **would** **have** **been** **beaten** **.**
一个 青蛙 和 但 一个 俱乐部 或者 一个 原油 矛 会 有 到过 被打败 .

如果青蛙只拿着棍棒或简陋的长矛，就会被打败。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni] ['hɑːloʊ] [tuːb] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['kærid] [held][ðə; ði] [streŋθ]
But **the** **puny** **hollow** **tube** **of** **metal** **that** **the** **Earthman** **carried** **held** **the** **strength**
但 这 弱小 空洞的 管子 的 金属 那 这 地球人 携带 握住 这 力量
[ʌv; əv] ['meni] ['hevi] [klʌbz] [ænd; ənd] ['meni] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [ɪn][ɪts] ['mɪnətʃər] ['peblz] [ʌv; əv] [ʃeɪpt]
of **many** **heavy** **clubs** **and** **many** **huge** **rocks** **in** **its** **miniature** **pebbles** **of** **shaped**
的 许多 重的 俱乐部 和 许多 巨大的 岩石 在 它是 微型 鹅卵石 的 形状
['kɑːpər] .
copper **.**
铜 .

但是，地球人携带的那根细小的空心金属管，却蕴含着许多沉重的棍棒和许多巨大的岩石的力量，而这些力量则来自其形状各异的铜制小石子。

['mæsn] ['faɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ][frɑːg] [went] [daʊn] .
Masson **fired** **and** **a** **Frog** **went** **down** **.**
马松 被解雇 和 一个 青蛙 去 向下 .

马森开枪了，一名蛙人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [keɪm] [ɑ:n] [ʌn'sɜ:rtnli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['faɪərd] [ə'gen] .

The	other	three	came	on	uncertainly	,	and	he	fired	again	.
这	其他	三	来了	在	不确定性	,	和	他	被解雇	再次	.

另外三人犹豫不决地跟了上来，他又开枪了。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] - [stɑ:pt] .

The	two	remaining	Butrads	stopped	.
这	二	其余的	-	停止	.

剩下的两名布特拉德人停了下来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊld][wʌnz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] .

"	There	are	many	of	them	,	Old	Ones	,	"	one	of	them	cried	.
"	那里	是	许多	的	他们	,	老的	一个	,	"	一	的	他们	哭	.

“他们很多，古老者们，”其中一个喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] ['tru:] [ænd; ənd]['brʌn][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] . "

"	They	have	struck	down	Trew	and	Brun	with	thunder	.	"
"	他们	有	击	向下	特鲁	和	布伦	和	雷	.	"

“他们用雷霆之力击倒了特鲁和布伦。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['fi:meɪl] .

"	There	is	only	one	!	"	cried	the	wrinkled	old	females	.
"	那里	是	仅有的	一	!	"	哭	这	皱	老的	女性	.

“只有一个！”满脸皱纹的老妇人喊道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他！

[straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! "

Strike	him	down	!	"
罢工	他	向下	!	"

把他干掉！

" [du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , " ['mæsn] [wɔ:rnd] .

"	Do	not	listen	to	the	Old	Ones	,	"	Masson	warned	.
"	做	不是	听	到	这	老的	一个	,	"	马松	警告	.

“不要听信那些古老者的话，”马森警告说。

" [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['θʌndər] .

"	I	have	captured	the	thunder	.
"	我	有	捕获	这	雷	.

我已捕捉到雷霆。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] .

With	it	I	strike	you	down	.
和	它	我	罢工	你	向下	.

我用它击倒你。

" [ðə; ði][blaɪnd][men]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mæsn] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][legz] .

"	The	blind	men	hesitated	,	and	Masson	sent	a	bullet	smoking	between	their	legs	.
"	这	瞎的	男人	犹豫了一下	,	和	马松	发送	一个	子弹	吸烟	之间	他们的	腿	.

“盲人们犹豫了一下，马松便向他们两腿之间射出一颗冒着烟的子弹。”

[ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	backed	away	toward	the	entrance	,	the	females	with	them	.
他们	支持的	离开	朝向	这	入口	,	这	女性	和	他们	.

他们向入口处退去，女人们也跟着退了回去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mæsn] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ]

And	a	moment	later	Masson	was	piling	fragments	of	rock	and	crumbling
和	一个	片刻	之后	马松	曾是	桩	片段	的	岩石	和	摇摇欲坠

[ʃeɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kævərnz] [maʊθ] .

shale	into	a	barricade	before	the	cavern's	mouth	.
页岩	进入	一个	路障	前	这	洞穴的	嘴	.

片刻之后，马森便将碎石和碎页岩堆砌成一道路障，挡在洞穴口前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [nuː] , [ʌn'tɪl] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,

He	could	hold	them	off	for	a	time	he	knew	,	until	night	at	least	,
他	可以	抓住	他们	离开	为了	一个	时间	他	知道	,	直到	夜晚	在	至少	,

他知道自己至少可以拖延一段时间，直到夜幕降临。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊl]

even	though	they	brought	the	guards	from	the	outer	entrances	to	the	bowl
甚至	尽管	他们	带来	这	守卫	从	这	外	入口	到	这	碗

[tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ][blaɪnd][men] .

to	aid	the	blind	men	.
到	援助	这	瞎的	男人	.

尽管他们把守卫从外面的入口带到碗状区域来帮助盲人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wer] ['mæsn] [leɪ] [hoʊld] [ʌp] .

Again	and	again	the	guards	had	attacked	the	cave	where	Masson	lay	holed	up	.
再次	和	再次	这	守卫	有	遭到攻击	这	洞穴	在哪里	马松	躺	有孔的	向上	.

守卫们一次又一次地袭击了马松藏身的山洞。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] ['mætɪd] [groʊθ] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

All	that	day	they	had	come	crawling	through	the	dense	matted	growth	to	launch
全部	那	天	他们	有	来	爬行	通过	这	稠密	哑光	生长	到	发射

[ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

their	arrows	and	spears	at	him	.
他们的	箭头	和	长矛	在	他	.

整整一天，他们都匍匐穿过茂密的草丛，向他射出箭矢和长矛。

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ,

Fifty	or	sixty	of	them	there	had	been	,	he	estimated	,
五十	或者	六十	的	他们	那里	有	到过	,	他	估计的	,

他估计，那里曾经有五六十人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [blʌd] - ['hʌŋgri] - [stɪl] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

and	at	least	forty	blood	-	hungry	Butrads	still	faced	him	.
和	在	至少	四十	血	-	饥饿的	-	仍然	面对	他	.

至少还有四十个嗜血的布特拉德人与他正面交锋。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['aʊtər] [gɑːrdz] .

These	were	the	outer	guards	.
这些	是	这	外	守卫	.

这些是外围守卫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ðɪ]['blaɪndɪd]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keivz] [wʊd] [dʒɔɪn]

With	the	coming	of	night	the	blinded	workers	of	the	caves	would	join
和	这	未来	的	夜晚	这	失明	工人	的	这	洞穴	会	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

夜幕降临后，那些被蒙蔽双眼的洞穴工人也会加入他们的行列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kæni] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊvərʌn]
and **with** **their** **uncanny** **sense** **of** **hearing** **and** **touch** **they** **would** **overrun**
和 和 他们的 不可思议 感觉 的 听力 和 触碰 他们 会 超限
[ðə; ði] [keɪv] .
the **cave** **.**
这 洞穴 .

凭借着敏锐的听觉和触觉，它们会占领整个山洞。

[ðə; ði]['frɑ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [reɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n]['ɪntu:] [ðɪs] ,
The **Frogs** **were** **not** **a** **cowardly** **race** **,** **and** **his** **invasion** **into** **this** **,**
这 青蛙 是 不是 一个 胆小 种族 , 和 他的 入侵 进入 这 ,

青蛙族并非胆小的种族，而他入侵他们的领地，

[ðer; ðər][moʊst] [tə'bu:] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [pleɪs] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'nætɪkl] [ɪn][ðer; ðər]
their **most** **taboo** **and** **sacred** **place** **,** **made** **them** **all** **the** **more** **fanatical** **in** **their**
他们的 最多 忌讳 和 神圣 地方 , 制成 他们 全部 这 更多的 狂热的 在 他们的
['heɪtrɪd] .
hatred **.**
仇恨 .

他们最禁忌、最神圣的地方，反而让他们的仇恨更加狂热。

['mæsn] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naɪt] .
Masson **had** **until** **night** **.**
马松 有 直到 夜晚 .

马松的时间直到晚上。

['æftər] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
After **that** **,** **unless** **he** **escaped** **back** **through** **the** **tunnel** **,** **he** **would** **die** **.**
后 那 , 除非 他 逃脱 后退 通过 这 隧道 , 他 会 死 .

之后，除非他能从隧道逃回去，否则他就会死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frɑ:gz][bɪ'haɪnd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
And **if** **he** **left** **the** **young** **Frogs** **behind** **he** **would** **never** **again** **be** **able** **to**
和 如果 他 左边 这 年轻的 青蛙 在后面 他 会 绝不 再次 是 有能力的 到
[reɪd] [ðɪs] ['kævərn] .
raid **this** **cavern** **.**
袭击 这 洞穴 .

如果他把小青蛙们留下，他就再也无法袭击这个洞穴了。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ðer; ðər] ['θroʊti] [ʃrɪld] [kraɪz] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dru:p] -
Already **they** **were** **hungry** **,** **their** **throaty** **shrilled** **cries** **beating** **at** **his** **droop** **-**
已经 他们 是 饥饿的 , 他们的 喉音 尖锐的 哭泣 殴打 在 他的 下垂 -
[tɪpt] [ɪrz] .
tipped **ears** **.**
倾斜 耳朵 .

它们已经饿了，嘶哑尖锐的叫声拍打着他耷拉着的耳朵。

[pər'hæps][ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [dʌld] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
Perhaps **the** **din** **from** **within** **dulled** **his** **hearing** **.**
也许 这 din 从 之内 迟钝 他的 听力 .

或许是屋内的喧嚣让他听不见了。

[fɔ:r; fər] [tʌf] ['neɪkɪd] [haɪd] [skreɪpt] [ɑ:n] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **tough** **naked** **hide** **scraped** **on** **rock** **and** **the** **heavy** **breathing** **of** **the**
为了 艰难的 裸 隐藏 刮擦 在 岩石 和 这 重的 呼吸 的 这
['wu:ndɪd] [blaɪnd][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] ['ɔ:dəbl] ['ʌðərwaɪz] .
wounded **blind** **man** **should** **have** **been** **clearly** **audible** **otherwise** **.**
受伤 瞎的 男人 应该 有 到过 清楚地 可听见的 否则 .

否则，坚硬的裸皮在岩石上摩擦的声音以及受伤盲人沉重的呼吸声应该清晰可闻。

['mæsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Masson	must	have	heard	him	approaching	at	the	last	for	he	was
马松	必须	有	听到	他	接近	在	这	最后的	为了	他	曾是

[hæf] - [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [rʌf] ['frægmənt][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [ʃeɪl] [keɪm] [θʌdɪŋ] [daʊn] .

half	-	turned	when	the	rough	fragment	of	grayish	shale	came	thudding	down	.
一半	-	转向	什么时候	这	粗糙的	分段	的	灰蒙蒙的	页岩	来了	砰砰声	向下	.

马森一定是最后才听到他走近的声音，因为当那块粗糙的灰色页岩碎片砰的一声落下时，他已经半转过身了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪti] ['mɪs(ə)l] ,

He	twisted	away	from	the	weighty	missile	,
他	扭曲	离开	从	这	重	导弹	,

他扭身躲开了那枚沉重的导弹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	even	so	it	grazed	along	his	skull	and	he	went	down	into	the
但	甚至	所以	它	放牧	沿着	他的	颅骨	和	他	去	向下	进入	这

['blæknəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

blackness	of	nothingness	for	a	time	.
黑	的	虚无	为了	一个	时间	.

但即便如此，它还是擦过了他的头骨，他陷入了虚无的黑暗之中。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] [huː] [hæd; həd] [krept]

He	awakened	to	look	into	the	hot	dark	eyes	of	a	Frog	who	had	crept
他	觉醒	到	看	进入	这	热的	黑暗的	眼睛	的	一个	青蛙	WHO	有	悄悄地爬

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] .

to	within	a	few	paces	of	his	barricade	.
到	之内	一个	很少	步幅	的	他的	路障	.

他醒来时，看到一只青蛙正用它炽热的黑眼睛盯着他，那只青蛙已经悄悄地爬到离他的路障只有几步远的地方。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [θruː] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][peɪn][hiː; hi]

The	rifle	was	yet	in	his	grip	and	through	blinding	flashes	of	pain	he
这	步枪	曾是	然而	在	他的	紧握	和	通过	失明	闪光灯	的	疼痛	他

['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd] [skwiːz] ['trɪgər] .

somehow	found	the	strength	to	aim	and	squeeze	trigger	.
不知何故	成立	这	力量	到	目的	和	挤	扳机	.

步枪仍在他手中，尽管剧痛袭来，他还是设法鼓起勇气瞄准并扣动了扳机。

[ðə; ði] ['ʌgli] [greɪ] [feɪs] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪnfəli] [fed] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪfəlz]

The	ugly	gray	face	vanished	and	he	painfully	fed	another	cartridge	into	the	rifle's
这	丑陋的	灰色的	脸	消失了	和	他	痛苦地	美联储	其他	墨盒	进入	这	步枪的

['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

single	chamber	.
单身的	房间	.

那张丑陋的灰色面孔消失了，他痛苦地将另一颗子弹装入步枪的单膛。

[ðə; ði] [weɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

The	weight	across	his	back	did	not	go	away	,
这	重量	穿过	他的	后退	做过	不是	去	离开	,

他背上的重量始终没有减轻。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] - ['bɑːdi][hæd; həd] [slʌmpt]

and	twisting	his	head	he	saw	that	the	blind	Butrad's	body	had	slumped
和	扭曲	他的	头	他	锯	那	这	瞎的	-	身体	有	瘫倒

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

across	his	own	.
穿过	他的	自己的	.

他扭过头，看到盲人布特拉德的身体瘫倒在他身上。

['mæsn] [slɪd][ðə; ði] [weɪt] [ɔ:f][bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [keɪm] [ə'gen] ; [soʊ][hi:; hi] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Masson	slid	the	weight	off	but	the	blackness	came	again	;	so	he	rested	for	a
马松	滑行	这	重量	离开	但	这	黑	来了	再次	;	所以	他	休息	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

马森卸下了重担，但黑暗再次袭来；于是他休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['blæknəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .

And	this	time	the	blackness	had	come	to	stay	for	it	was	night	.
和	这	时间	这	黑	有	来	到	停留	为了	它	曾是	夜晚	.

这一次，黑暗降临，夜幕降临。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] ['leər] [ðæt] [swɑ:θ] ['vi:nəs] [ɪ'tɜ:rnəli] .

The	sun	had	finally	been	swallowed	by	the	cloud	layers	that	swath	Venus	eternally	.
这	太阳	有	最后	到过	吞咽	经过	这	云	层	那	条带	金星	永恒	.

太阳最终被永远笼罩着金星的云层吞没了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

He	tried	to	crawl	back	toward	the	tunnel	,
他	尝试	到	爬行	后退	朝向	这	隧道	,

他试图爬回隧道方向，

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][klaɪm] [ðə; ði] [ʃɪr] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][dɪd]

but	how	he	was	to	climb	the	sheer	wall	to	the	escape	passage	he	did
但	如何	他	曾是	到	爬	这	透明	墙	到	这	逃脱	通道	他	做过

[nɑ:t] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

但他不知道该如何攀爬陡峭的墙壁到达逃生通道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .

He	could	not	raise	his	body	from	the	ground	on	the	level	.
他	可以	不是	增加	他的	身体	从	这	地面	在	这	等级	.

他在平地上无法抬起身体。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][peɪn] [flæʃt] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] .

Once	again	the	pain	in	his	head	returned	and	pain	flashed	its	lightning	.
一次	再次	这	疼痛	在	他的	头	返回	和	疼痛	闪光灯	它是	闪电	.

头部的疼痛再次袭来，痛楚如同闪电般袭来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klentʃt] [ðəm'selvz] [ʃʌt]

His	eyes	clenched	themselves	shut
他的	眼睛	紧握	他们自己	关闭

他紧紧闭上了双眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['gɪdi] [weɪvz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .

and	he	fought	off	the	giddy	waves	of	weakness	.
和	他	战斗	离开	这	头晕	波浪	的	弱点	.

他努力抵抗住一阵阵令人眩晕的虚弱感。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:] .

After	a	time	he	could	feel	again	,	and	see	.
后	一个	时间	他	可以	感觉	再次	,	和	看	.

过了一段时间，他又能感觉到东西，也能看见东西了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['flæbi] - ['haɪdɪd]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

There	was	light	in	the	cave	,	light	and	the	grayish	flabby	-	hided	bodies	of
那里	曾是	光	在	这	洞穴	,	光	和	这	灰蒙蒙的	松弛	-	隐藏	身体	的

- .

Butrads	.
-	.

洞穴里有光，还有布特拉德人灰蒙蒙、软绵绵的身体藏在里面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [webd] [hænd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	tried	to	raise	the	rifle	and	a	webbed	hand	knocked	it	from	his
他	尝试	到	增加	这	步枪	和	一个	蹼状的	手	敲门	它	从	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他试图举起步枪，却被一只蹼状的手从他手中打掉了。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪrz] ['rekəgnaɪzd]

"	None	of	that	,	now	,	"	a	voice	ordered	,	and	his	unbelieving	ears	recognized
"	没有任何	的	那	,	现在	,	"	一个	嗓音	订购	,	和	他的	不信者	耳朵	认可

[ðæt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['doʊlən] .

that	of	Joe	Dolan	.
那	的	乔	多兰	.

“现在，这一切都不许做了，”一个声音命令道，他难以置信地认出那是乔·多兰的声音。

['raɪfəlz] [krækt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌv; əv]

Rifles	cracked	at	the	cave	entrance	and	he	saw	the	larger	young	ones	of
步枪	裂纹	在	这	洞穴	入口	和	他	锯	这	更大的	年轻的	一个	的

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] .

the	Butrads	being	hoisted	up	to	the	escape	tunnel	.
这	-	存在	吊起	向上	到	这	逃脱	隧道	.

洞穴入口处传来步枪射击的噼啪声，他看到体型较大的年轻布特拉德人被吊到逃生隧道里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] ['wiːkli] [ʌp] [æt; ət] ['doʊlənz] ['hɪdiəs] ['skaːd] [feɪs] .

And	he	grinned	weakly	up	at	Dolan's	hideous	scarred	face	.
和	他	咧嘴一笑	弱	向上	在	多兰的	可怕	疤痕	脸	.

他虚弱地咧嘴一笑，望着多兰那张丑陋的、满是伤疤的脸。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

The	future	of	the	Earthmen	on	the	Watery	World	was	safe	now	.
这	未来	的	这	地球人	在	这	水状的	世界	曾是	安全的	现在	.

地球人在水世界的未来现在安全了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神